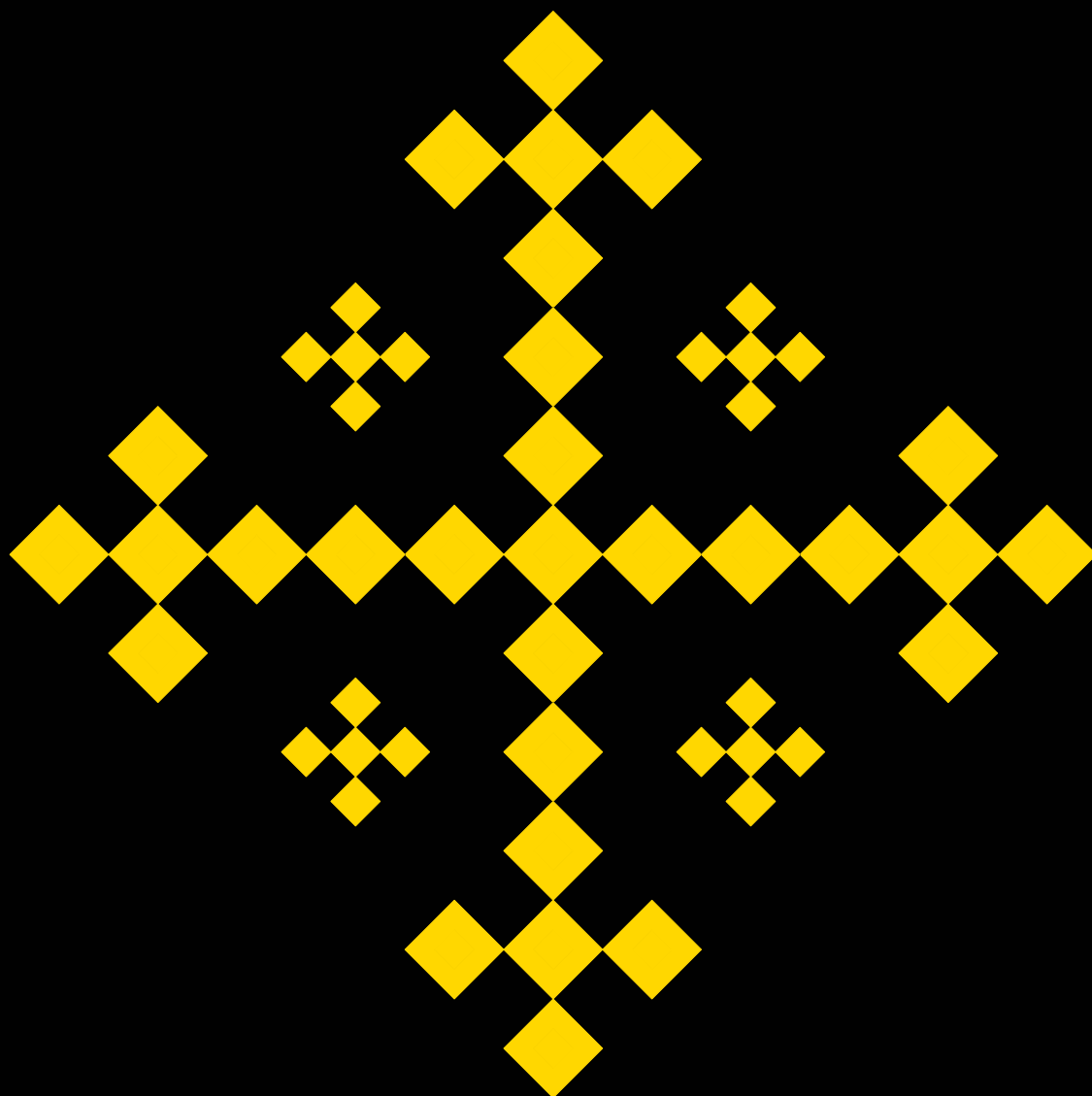


Coptic Orthodox Lectionary

Volume 1: Sundays



COPTIC ORTHODOX PATRIARCHATE

COPTIC ORTHODOX
LECTIONARY

VOLUME 1: SUNDAYS

Traditional English Version
First Edition, 2009

SAINT MARY'S COPTIC ORTHODOX CHURCH
KITCHENER, ONTARIO, CANADA
www.stmaryscopticorthodox.ca

Forward

The New Testament readings in this lectionary are taken from the King James Version of the Bible. The Prophecies are taken from Brenton's translation of the Septuagint into English. The Psalms have been translated from the Coptic by Hegoumen Father Athanasius Iskander. As Fr. Athanasius says in the Forward to his translation of the Agpeya (Book of the Hours), "Following Burmester's example, we retained the Coptic word *Amenti*, rather than using the Latin word *Hades*, since the Biblical word *Hell* has become objectionable."

This lectionary consists of five volumes: Sundays, Weekdays, Great Lent, Holy Pascha Week, and Pentecost.

Every effort has been made to avoid errors. However, if errors are found they can be reported to lectionary@stmaryscopticorthodox.ca, after checking www.stmaryscopticorthodox.ca/lectionary/errata.html to see if it has already been reported.

Fr. Athanasius spent many hours translating the Psalms, and checking references against Coptic and Arabic Lectionaries to make this version accurate. These volumes would not be possible without his hard work and tireless dedication to making the texts and spirituality of the Coptic Orthodox Church available to English-speakers.

Contents

| | |
|---|-----|
| Thoout.....(Tut)..... | 1 |
| Paopi.....(Babah)..... | 17 |
| Athor.....(Hatur)..... | 34 |
| Koiak.....(Kiahk)..... | 52 |
| Tobi.....(Tubah)..... | 73 |
| Meshir.....(Amshir)..... | 93 |
| Pashons.....(Bashons)..... | 110 |
| Paoni.....(Baunah)..... | 119 |
| Epip.....(Abib)..... | 139 |
| Mesori.....(Mesra)..... | 160 |
| The Little Month.....(El Nasi)..... | 182 |
| Fifth Sunday of Any Month..... | 188 |
| Twenty-Ninth Day Falling on a Sunday..... | 192 |
| Appendix I: Readings for Other Services..... | 198 |
| Appendix II: What are the Readings for Today? | 199 |
| Appendix III: Coptic/Gregorian Date Chart..... | 201 |
| Appendix IV: Variable Feast Dates..... | 212 |

The First Sunday of Thout

The Vespers Gospel

Psalm 29:4,10

A Psalm of David.

Sing unto the Lord, all ye saints of His: And confess at the remembrance of His holiness. The Lord heard, and has had mercy upon me: The Lord, became for me a helper. *Alleluia.*

Matthew 11:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he. And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force. For all the prophets and the law prophesied until John. And if ye will receive *it*, this is Elias, which was for to come. He that hath ears to hear, let him hear.

But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sit-

ting in the markets, and calling unto their fellows, And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented. For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil. The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 30:1,19

A Psalm of David.

In Thee, O LORD, have I hoped; let me never be ashamed: deliver me in Thy righteousness. Oh how great is the abundance of Thy goodness: which Thou hast laid up for them that fear Thee. *Alleluia.*

The First Sunday of Thooout

Matthew 21:23-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority? And Jesus answered and said unto them, **I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things. The baptism of John, whence was it?**

from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him? But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet. And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Timothy 1:12-19

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to Timothy. His blessing be upon us. Amen.

And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry; Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did *it* ignorantly in unbelief. And the grace of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Jesus. This *is* a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of

whom I am chief. Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all longsuffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting. Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, *be* honour and glory for ever and ever. Amen. This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare; Holding faith, and a good conscience.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 1:22-27

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves. For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glass: For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was. But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth *therein*, he being not a forgetful hearer, but a doer

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

of the work, this man shall be blessed in his deed. If any man among you seem to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion *is* vain. Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, *and* to keep himself unspotted from the world.

The Praxis

Acts 13:25-33a

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not *he*. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of *his* feet I am not worthy to loose. Men *and* brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent. For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled *them* in condemning *him*. And though they

found no cause of death *in him*, yet desired they Pilate that he should be slain. And when they had fulfilled all that was written of him, they took *him* down from the tree, and laid *him* in a sepulchre. But God raised him from the dead: And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people. And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers, God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 30:26,19

A Psalm of David.

O love the LORD, all ye His saints: for the LORD requires truth. Oh how great is the abundance of Thy goodness: which Thou hast laid up for them that fear Thee. *Alleluia.*

Luke 7:28-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he. And all the people that heard *him*, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John. But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.

And the Lord said, *Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?*

They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept. For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil. The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners! But wisdom is justified of all her children. Glory be to God forever.

The Second Sunday of Thoout

The Vespers Gospel

Psalm 7:12,13

A Psalm of David.

Just is my help from God: Who delivers the upright in heart. God is a just judge: Strong and longsuffering. *Alleluia.*

Luke 4:38-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was

taken with a great fever; and they besought him for her. And he stood over her, and rebuked the fever; and it

left her: and immediately she arose and ministered unto them.

Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of

them, and healed them. And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking *them* suffered them not to speak: for they knew that he was Christ. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 8:1,3

A Psalm of David.

O Lord our Lord: like wonder became Thy Name upon all the earth. What is man, that Thou art mindful of him? and the son of man, that Thou visitest him?
Alleluia.

Mark 1:35-39

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed. And Simon and they that were with him followed after him. And when they had found him, they said unto him, All *men* seek for

thee. And he said unto them, **Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.** And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Timothy 1:12-2:10

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to Timothy. His blessing be upon us. Amen.

For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day. Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus. That good thing which was committed

unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us. This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes. The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain: But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found *me*. The

Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.

Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus. And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also. Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ. No man that warreth entangleth himself with the affairs of *this* life; that he may please him who hath chosen him to be

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 2:5-13

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him? But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment seats? Do not they blaspheme that worthy name by the which ye are called? If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well: But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

a soldier. And if a man also strive for masteries, *yet* is he not crowned, except he strive lawfully. The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits. Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things. Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel: Wherein I suffer trouble, as an evil doer, *even* unto bonds; but the word of God is not bound. Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.

convinced of the law as transgressors. For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one *point*, he is guilty of all. For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law. So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty. For he shall have judgment without mercy, that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.

The Praxis

Acts 11:19-26

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only. And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

far as Antioch. Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord. For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord. Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul: And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

The Gospel

Psalm 20:1,2

A Psalm of David.

In Thy strength, O LORD; The king shall joy : And in Thy salvation he shall exceedingly rejoice! Thou hast given him his heart's desire, and the request of his lips Thou hast not denied him. *Alleluia.*

Luke 10:21-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, **I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight. All things**

are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.

And he turned him unto *his* disciples, and said privately, **Blessed are**

the eyes which see the things that ye see: For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen *them*; and to hear those things which ye hear, and have not heard *them*.

And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit

eternal life? He said unto him, **What is written in the law? how readest thou?** And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself. And he said unto him, **Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.** *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of Thooout

The Vespers Gospel

Psalm 9:1

A Psalm of David.

I will confess to Thee, O Lord: And I will tell of all Thy wonders. I will be glad and rejoice in Thee: And sing to Thy name, O Most High. *Alleluia.*

Mark 1:29-34

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John. But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her. And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them. And at even, when

the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils. And all the city was gathered together at the door. And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him, that he was Christ¹. *Glory be to God forever.*

¹“that he was Christ” not found in KJV.

The Matins Gospel

Psalm 9:6,7

A Psalm of David.

And they that know Thy Name will put their trust in Thee: O forsake not them that seek Thee, O LORD. Sing unto the LORD, who dwells in Zion: Proclaim His deeds among the nations. *Alleluia.*

Matthew 8:5-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him, And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented. And Jesus saith unto him, **I will come and heal him.** The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed. For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this *man*, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.

When Jesus heard *it*, he marvelled, and said to them that followed, **Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven. But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.** And Jesus said unto the centurion, **Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee.** And his servant was healed in the selfsame hour. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 2:1-16

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God. For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified. And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling. And my speech and my preaching *was* not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power: That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought: But we speak the wisdom of God in a mystery, *even* the hidden *wisdom*, which God ordained before the world unto our glory: Which none of the princes of this world knew: for had they known *it*, they would not have crucified the Lord of glory. But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God

hath prepared for them that love him. But God hath revealed *them* unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God. For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God. Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God. Which things also we speak, not

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:13-21

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ; As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance: But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation; Because it is written, Be ye holy; for I am holy. And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every man's work, pass the time of your sojourn-

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual. But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know *them*, because they are spiritually discerned. But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man. For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

ing *here* in fear: Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, *as* silver and gold, from your vain conversation *received* by tradition from your fathers; But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot: Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you, Who by him do believe in God, that raised him up from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God.

The Praxis

Acts 9:22-31

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ. And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him: But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him. Then the disciples took him by night, and let *him* down by the wall in a basket. And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple. But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had

seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus. And he was with them coming in and going out at Jerusalem. And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him. *Which* when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus. Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 17:46,49,50

A Psalm of David.

The LORD liveth; and blessed be my God; and let the God of my salvation be exalted. Therefore will I confess unto Thee, O LORD, among the nations: And sing praises unto Thy Name. *Alleluia.*

Luke 19:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus entered and passed through Jericho. And, behold, *there was* a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich. And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of

stature. And he ran before, and climbed up into a sycamore tree to see him: for he was to pass that *way*. And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, **Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at**

thy house. And he made haste, and came down, and received him joyfully. And when they saw *it*, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner. And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have

taken any thing from any man by false accusation, I restore *him* fourfold. And Jesus said unto him, **This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham. For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.** *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of Thoout

The Vespers Gospel

Psalm 32:4,5

A Psalm of David.

For the word of the LORD is upright; and all His works are (done) in faithfulness. He loves mercy and judgment: the earth is full of the mercy of the LORD.
Alleluia.

Matthew 9:18-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live. And Jesus arose, and followed him, and *so did* his disciples.

And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind *him*, and touched the hem of his garment: For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, **Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole.** And the woman was made whole from that hour. And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise, He said unto them, **Give place: for the maid is not dead, but sleepeth.** And they laughed him to scorn. But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose. And the fame hereof went abroad into all that land. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 32:17,18

A Psalm of David.

Our soul waits for the LORD: he is our helper and our protector. In Him, our heart shall rejoice, because we have trusted in His holy Name. *Alleluia.*

Matthew 15:21-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon. And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, *thou* Son of David; my daughter is grievously vexed with a devil. But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us. But he answered and said, **I am not sent but unto the lost sheep of the house of**

Israel. Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me. But he answered and said, **It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.** And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table. Then Jesus answered and said unto her, **O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt.** And her daughter was made whole from that very hour. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 1:1-14

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy *our* brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia: Grace be to you and peace from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ. Blessed *be* God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort; Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any

trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God. For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ. And whether we be afflicted, *it is* for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we be comforted, *it is* for your consolation and salvation. And our hope of you *is* steadfast, knowing, that as ye are partakers of

the sufferings, so *shall ye be* also of the consolation. For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life: But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead: Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver *us*; Ye also helping together by prayer for us, that for the gift *bestowed* upon us by the

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 3:8-12

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil. Whosoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God. In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

means of many persons thanks may be given by many on our behalf.

For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward. For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end; As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also *are* ours in the day of the Lord Jesus.

God, neither he that loveth not his brother. For this is the message that ye heard from the beginning, that we should love one another. Not as Cain, *who* was of that wicked one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

The Praxis

Acts 9:36-42

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and

almsdeeds which she did. And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid *her* in an upper

chamber. And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring *him* that he would not delay to come to them. Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while

she was with them. But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning *him* to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up. And he gave her *his* hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive. And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 27:9,10

A Psalm of David.

The LORD is the strength of His people: And the protector of the salvation of His Anointed. Save Thy people, and bless Thine inheritance: Shepherd them and exalt them for ever. *Alleluia.*

Luke 7:36-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat. And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that *Jesus* sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment, And stood at his feet behind *him* weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe *them* with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed *them* with the ointment. Now when the Pharisee which had bidden him saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if he were a

prophet, would have known who and what manner of woman *this is* that toucheth him: for she is a sinner. And Jesus answering said unto him, **Simon, I have somewhat to say unto thee.** And he saith, Master, say on. **There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty. And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?** Simon answered and said, I suppose that *he*, to whom he forgave most. And he said unto him, **Thou hast rightly judged.** And he turned to

the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head. Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet. My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment. Wherefore I

say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little. And he said unto her, Thy sins are forgiven. And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also? And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace. *Glory be to God forever.*

The First Sunday of Paopi

The Vespers Gospel

Psalm 66:1

A Psalm of David.

May God have compassion upon us, bless us, manifest His face upon us, and have mercy upon us. That Thy way may be known upon the earth, and Thy salvation among all nations. *Alleluia.*

Matthew 14:15-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals. But Jesus said unto them, **They need not depart; give ye them to eat.** And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes. He said, **Bring them hither to me.** And he commanded the

multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to *his* disciples, and the disciples to the multitude. And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full. And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 62:1

A Psalm of David.

O God, my God; unto Thee will I rise early: for my soul has thirsted for Thee. Thus have I appeared before Thee, in the sanctuary, to see Thy power and Thy glory. *Alleluia.*

Matthew 28:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre. And, behold, there was a great earth-

quake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it. His countenance was like lightning, and his raiment white

as snow: And for fear of him the keepers did shake, and became as dead *men*. And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified. He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay. And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you. And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, *All hail*. And they came and held him by the feet, and worshipped him. Then said Jesus unto them, *Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me*.

Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers, Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him *away* while we slept. And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you. So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them. And when they saw him, they worshipped him: but some doubted. And Jesus came and spake unto them, saying, *All power is given unto me in heaven and in earth. Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, even unto the end of the world. Amen.* *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 2:12-3:6

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Furthermore, when I came to Troas to *preach* Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord, I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from

thence into Macedonia. Now thanks *be* unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place. For we are unto God a sweet savour of Christ, in them

that are saved, and in them that perish: To the one *we are* the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who *is* sufficient for these things? For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some *others*, epistles of commendation to you, or *letters* of commendation from you? Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men: *Forasmuch*

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:22-2:5

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Purify¹ your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, *see that ye* love one another with a pure heart fervently: Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever. For all flesh *is* as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away: But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.

And such trust have we through Christ to God-ward: Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency *is* of God; Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

and envies, and all evil speakings, As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: If so be ye have tasted that the Lord *is* gracious. To whom coming, *as unto* a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, *and* precious, Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ.

¹The beginning of this verse has been edited to conform to the Coptic

The Praxis

Acts 13:36-43

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption: But he, whom God raised again, saw no corruption.

Be it known unto you therefore, men *and* brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins: And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses. Beware therefore, lest that come upon you, which is

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

spoken of in the prophets; Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you. And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath. Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

The Gospel

Psalm 33:1,2

A Psalm of David.

I will bless the LORD at all times: His praise shall continually be in my mouth. My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad. *Alleluia.*

Mark 2:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And again he entered into Capernaum, after *some* days; and it was noised that he was in the house. And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive *them*, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them. And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four. And

when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken *it* up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay. When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, **Son, thy sins be forgiven thee.** But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts, Why doth

this *man* thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only? And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, **Why reason ye these things in your hearts? Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk? But that ye may know that**

the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,) **I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.** And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion. *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of Paopi

The Vespers Gospel

Psalm 66:2,3

A Psalm of David.

Let the peoples confess to Thee, O God; let all the peoples confess to Thee. Let the nations rejoice and be glad: for Thou shalt judge the peoples in uprightness, and guide the nations upon earth. *Alleluia.*

Matthew 17:24-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when they were come to Capernaum, they that received tribute money came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute? He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, **What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of**

strangers? Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, **Then are the children free. Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.** *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 62:6,3,4

A Psalm of David.

I remembered Thee on my bed: And in the early morning I sang for Thee. My lips shall praise Thee: Thus will I bless Thee while I live. *Alleluia.*

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And very early in the morning the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre? And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted. And he saith

unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him. But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any *man*; for they were afraid. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 4:5-15

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake. For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to *give* the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us. *We are* troubled on every side, yet not distressed; *we are* perplexed, but not in despair; Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed; Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life

also of Jesus might be made manifest in our body. For we which live are alway delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh. So then death worketh in us, but life in you. We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak; Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present *us* with you. For all things *are* for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 3:13-4:6

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Who *is* a wise man and endued with knowledge among you? let him shew out of a good conversation his works with meekness of wisdom. But if ye have bitter envying and strife in your hearts, glory not, and lie not against the truth. This wisdom descendeth not from above, but *is* earthly, sensual, devilish. For where envying and strife *is*, there *is* confusion and every evil work. But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, *and* easy to be intreated, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy. And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

From whence *come* wars and fightings among you? *come they* not hence, *even* of your lusts that war in your members? Ye lust, and have not: ye kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not. Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume *it* upon your lusts. Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God. Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth to envy? But he giveth more grace. Wherefore he saith, God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble.

The Praxis

Acts 14:24-15:3

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia. And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia: And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled. And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with

them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles. And there they abode long time with the disciples.

And certain men which came down from Judaea taught the brethren, *and said*, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved. When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them,

they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question. And being brought on their way by the

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

The Gospel

Psalm 65:1,2,4

A Psalm of David.

Shout with joy to God, all the earth: Sing to His name. Give glory to His praise: Let all the earth worship Thee. *Alleluia.*

Luke 5:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke, Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret, And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing *their* nets. And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship. Now when he had left speaking, he said unto Simon, **Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.** And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net. And when they had this done, they

inclosed a great multitude of fishes: and their net brake. And they beckoned unto *their* partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink. When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord. For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken: And so *was* also James, and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, **Fear not; from henceforth thou shalt catch men.** And when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him. *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of Paopi

The Vespers Gospel

Psalm 70:5,6,7

A Psalm of David.

For thou, O Lord art my hope: The Lord is my trust from my youth. My praise shall be continually of Thee: I became as a wonder unto many. *Alleluia.*

Mark 4:35-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the same day, when the even was come, he saith unto them, **Let us pass over unto the other side.** And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships. And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full. And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow:

and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish? And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, **Peace, be still.** And the wind ceased, and there was a great calm. And he said unto them, **Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?** And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him? *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 56:8,9,10

A Psalm of David.

I will awake early. I will confess to Thee, O Lord. I will sing unto Thee among the nations: For Thy Name has been magnified. *Alleluia.*

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them. And they found the stone rolled away from the sepulchre. And they entered in, and

found not the body of the Lord Jesus. And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments: And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek

ye the living among the dead? He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee, Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again. And they remembered his words, And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest. It was Mary Magdalene, and Joanna, and

Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles. And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not. Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 16:12-24

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

As touching *our* brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time. Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong. Let all your things be done with charity. I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and *that* they have addicted themselves to the ministry of the saints,) That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with *us*, and laboureth. I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Acha-

icus: for that which was lacking on your part they have supplied. For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.

The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house. All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss. The salutation of *me* Paul with mine own hand. If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha. The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. My love *be* with you all in Christ Jesus. Amen.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 4:7-17

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you. Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse *your* hands, *ye* sinners; and purify *your* hearts, *ye* double minded. Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and *your* joy to heaviness. Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up. Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of *his* brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge. There is one

lawgiver, who is able to save and to destroy: who art thou that judgest another?

Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain: Whereas ye know not what *shall be* on the morrow. For what *is* your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away. For that ye *ought* to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that. But now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil. Therefore to him that knoweth to do good, and doeth *it* not, to him it is sin.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 15:4-12

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them. But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command *them* to keep the law of Moses.

And the apostles and elders came together for to consider of this matter. And when there had been

much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men *and* brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe. And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as *he did* unto us; And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith. Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples,

which neither our fathers nor we were able to bear? But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

The Gospel

Psalm 70:7,8

A Psalm of David.

Thou art a strong helper: Let my mouth be filled with praise. That I may praise Thy glory: (And) Thy great majesty all the day. *Alleluia.*

Matthew 12:22-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw. And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David? But when the Pharisees heard *it*, they said, This *fellow* doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils. And Jesus knew their thoughts, and said unto them, **Every kingdom divided against itself**

is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand: And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand? And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges. But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you. Glory be to God forever.

The Fourth Sunday of Paopi

The Vespers Gospel

Psalm 118:7,8

A Psalm of David.

I will confess to thee, O Lord with the uprightness of my heart, When I shall have learned the judgments of Thy justice: And Thy right I will observe. *Alleluia.*

Matthew 14:22-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away. And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone. But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary. And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea. And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear. But straightway Jesus spake unto them, saying, **Be of good cheer; it is I; be not afraid.** And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water. And he said, **Come.** And when Peter was come down out of the ship, he walked

on the water, to go to Jesus. But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me. And immediately Jesus stretched forth *his* hand, and caught him, and said unto him, **O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?** And when they were come into the ship, the wind ceased. Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret. And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased; And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 34:18,28

A Psalm of David.

I will confess to Thee, O Lord in the great congregation: And I will praise Thee among much people. My tongue shall meditate thy justice: And praise Thee all the day long. *Alleluia.*

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre. Then she runneth, and

cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have

laid him. Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre. So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre. And he stooping down, *and looking in*, saw the linen clothes lying; yet went he not in. Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie, And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself. Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed. For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. Then the disciples went away again unto their own home.

But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, *and looked* into the sepulchre, And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of

Jesus had lain. And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him. And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. Jesus saith unto her, **Woman, why weepest thou? whom seekest thou?** She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away. Jesus saith unto her, **Mary.** She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master. Jesus saith unto her, **Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.** Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Timothy 6:3-21

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to Timothy. His blessing be upon us. Amen.

If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, *even* the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness; He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh

envy, strife, railings, evil surmisings, Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself. But godliness with contentment is great gain. For we brought nothing into *this* world, *and it*

is certain we can carry nothing out. And having food and raiment let us be therewith content. But they that will be rich fall into temptation and a snare, and *into* many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition. For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows. But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness. Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses. I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and *before* Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession; That thou keep *this* commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 4:17-5:11

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Therefore to him that knoweth to do good, and doeth *it* not, to him it is sin. Go to now, *ye* rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon *you*. Your riches are corrupted, and your garments are motheaten. Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh

our Lord Jesus Christ: Which in his times he shall shew, *who is* the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords; Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom *be* honour and power everlasting. Amen. Charge them that are rich in this world, that they be not highminded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy; That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate; Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life. O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane *and* vain babblings, and oppositions of science falsely so called: Which some professing have erred concerning the faith. Grace *be* with thee. Amen.

as it were fire. Ye have heaped treasure together for the last days. Behold, the hire of the labourers who have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of them which have reaped are entered into the ears of the Lord of sabaoth. Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have

nourished your hearts, as in a day of slaughter. Ye have condemned *and* killed the just; *and* he doth not resist you.

Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain. Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh. Grudge not one against another,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door. Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience. Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very merciful, compassionate, and long-suffering¹.

¹Ending modified to conform to the Coptic

The Praxis

Act6s 15:36-16:5

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, *and see* how they do. And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark. But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work. And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus; And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God. And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father *was* a Greek: Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium. Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek. And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem. And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

The Gospel

Psalm 78:14

A Psalm of David.

Giving thanks to Thee forever: From generation to generation. For we are Thy people and the sheep of Thy pasture. *Alleluia.*

Luke 7:11-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people. Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her. And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, **Weep not.** And he came and touched the bier: and they that bare *him* stood

still. And he said, **Young man, I say unto thee, Arise.** And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother. And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people. And this rumour of him went forth throughout all Judaea, and throughout all the region round about. *Glory be to God forever.*

The First Sunday of Athor

The Vespers Gospel

Psalm 17:15,6:18;15:6

A Psalm of David.

The fountains of waters appeared: And the foundations of the world were uncovered. I called upon the LORD, and cried unto my God: He heard my voice. *Alleluia.*

Mark 4:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable. And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these *things* are done in parables: That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and *their* sins should be forgiven them. And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?

The sower soweth the word. And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word

that was sown in their hearts. And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness; And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended. And these are they which are sown among thorns; such as hear the word, And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful. And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive *it*, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.

Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 64:9,10;65:9

A Psalm of David.

Thou hast visited the earth, and watered it: And greatly enriched it. The river of God became full of water: Thou hast prepared their food : For so is its provision. *Alleluia.*

Matthew 28:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre. And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it. His countenance was like lightning, and his raiment white as snow: And for fear of him the keepers did shake, and became as dead *men*. And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified. He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay. And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you. And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, **All hail.** And they came and held him by the feet, and worshipped him. Then said Jesus unto them, **Be not afraid: go tell my brethren that they go**

into Galilee, and there shall they see me.

Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done. And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers, Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him *away* while we slept. And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you. So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them. And when they saw him, they worshipped him: but some doubted. And Jesus came and spake unto them, saying, **All power is given unto me in heaven and in earth. Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, *even* unto the end of the world. Amen.** *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 9:1-9

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

For as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you: For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many. Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready: Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting. Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof

ye had notice before, that the same might be ready, as *a matter of bounty*, and not as *of covetousness*. But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully. Every man according as he purposeth in his heart, *so let him give*; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver. And God *is* able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all *things*, may abound to every good work: (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 3:1-12

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

My brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the greater condemnation. For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same *is* a perfect man, *and* able also to bridle the whole body. Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us; and we turn about their whole body. Behold also the ships, which though *they be* so great, and *are* driven of fierce winds, yet are they turned

about with a very small helm, whithersoever the governor listeth. Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold, how great a matter a little fire kindleth! And the tongue *is* a fire, a world of iniquity: so is the tongue among our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell. For every kind of beasts, and of birds, and of serpents, and of things in the sea, is

tamed, and hath been tamed of mankind: But the tongue can no man tame; *it is* an unruly evil, full of deadly poison. Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God. Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 10:37-11:1

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

That word, *I say*, ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached; How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him. And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree: Him God raised up the third day, and shewed him openly; Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, *even* to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead. And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God *to be* the Judge of quick and dead. To him give

brethren, these things ought not so to be. Doth a fountain send forth at the same place sweet *water* and bitter? Can the fig tree, my brethren, bear olive berries? either a vine, figs? so *can* no fountain both yield salt water and fresh.

all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word. And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost. For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter, Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we? And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 64:10,11

A Psalm of David.

May its furrows be abundantly watered and its fruits be plentiful: It shall rejoice in its showers and spring up. Thou shalt bless the crown of the year with Thy goodness: And Thy fields shall be filled with fatness. *Alleluia.*

Luke 8:4-15

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable: A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it. And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture. And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it. And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit an hundredfold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear. And his disciples asked him, saying, What might this parable be? And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they

might not see, and hearing they might not understand. Now the parable is this: The seed is the word of God. Those by the way side are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved. They on the rock *are they*, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away. And that which fell among thorns are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches and pleasures of *this* life, and bring no fruit to perfection. But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep *it*, and bring forth fruit with patience. *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of Athor

The Vespers Gospel

Psalm 103:13,14

A Psalm of David.

Who waters the mountains from His upper rooms: The earth is satisfied with the fruit of Thy works. Who brings forth grass for the cattle, and the green herb for the service of men. *Alleluia.*

Mark 12:27-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more *will he clothe you, O ye of little faith? And seek not ye what ye*

shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind. For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.

But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you. Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 66:56

A Psalm of David.

The earth has given its fruit: May God, our God, bless us; may all the ends of the earth fear Him. *Alleluia.*

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And very early in the morning the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre? And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.

And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted. And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him. But go

your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. And they went out quickly, and

fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any *man*; for they were afraid. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 6:7-15

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God: But that which beareth thorns and briers *is* rejected, and *is* nigh unto cursing; whose end *is* to be burned. But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak. For God *is* not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have min-

istered to the saints, and do minister. And we desire that every one of you do shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end: That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises. For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he sware by himself, Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee. And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

Jude 14-25

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher Jude. His Blessing be upon us. Amen.

And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints, To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard *speeches* which ungodly sinners have spoken against him. These are murmurers, complainers, walking

after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling *words*, having men's persons in admiration because of advantage.

But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ; How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts. These be they who separate

themselves, sensual, having not the Spirit. But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost, Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life. And of some have compassion, making a difference: And others save with fear, pulling *them* out

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 5:19-29

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said, Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life. And when they heard *that*, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel and sent to the prison to have them brought. But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told, Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within. Now when the high priest and the captain of the temple and the chief

of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

Now unto him that is able to keep you from falling, and to present *you* faultless before the presence of his glory with exceeding joy, To the only wise God our Saviour, *be* glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow. Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people. Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned. And when they had brought them, they set *them* before the council: and the high priest asked them, Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us. Then Peter and the *other* apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 103:16,10

A Psalm of David.

Thou shalt fill the trees of the field: And the cedars of Lebanon which Thou hast planted. Who sends springs in the valleys: And in the midst of the mountains, the waters shall pass. *Alleluia.*

Matthew 13:1-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side. And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore. And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow; And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up: Some fell upon stony places,

where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth: And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away. And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them: But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold. Who hath ears to hear, let him hear. *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of Athor

The Vespers Gospel

Psalm 86:2-4

A Psalm of David.

O my God, save Thy servant that trusts in Thee: Be merciful unto me, O Lord: for I cried unto Thee all the day: Rejoice the soul of Thy servant. *Alleluia.*

Matthew 11:25-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and

prudent, and hast revealed them unto babes. Even so, Father: for so it seemed good in thy sight. All things are delivered unto me of my Father:

and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and *he* to whomsoever the Son will reveal *him*.

Come unto me, all *ye* that labour and are heavy laden, and I will give

you rest. Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls. For my yoke *is* easy, and my burden is light. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 112:2,3

A Psalm of David.

From sunrise to sunset, bless ye the Name of the LORD. The LORD is high above all nations, and His glory above the heavens. *Alleluia.*

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them. And they found the stone rolled away from the sepulchre. And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus. And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments: And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead? He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee, Saying, **The Son of man must**

be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again. And they remembered his words, And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest. It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles. And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not. Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Thessalonians 1:1-12

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Thessalonians. His blessing be upon us. Amen.

Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ: Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth; So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure: *Which is* a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer: Seeing *it is* a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you; And to you who are

The grace of God the Father be with you all. Amen.

troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels, In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ: Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power; When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day. Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of *this* calling, and fulfil all the good pleasure of *his* goodness, and the work of faith with power: That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

The Catholic Epistle

1 Peter 4:3-11

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

For the time past of *our* life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revelings, banquetings, and abominable idolatries: Wherein they think it strange that ye run not with *them* to the same excess of riot, speaking evil

of *you*: Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead. For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer. And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins. Use hospitality one to another without grudging. As every man hath received the gift, *even so minister the same one to another, as*

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 5:30-42

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree. Him hath God exalted with his right hand *to be* a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins. And we are his witnesses of these things; and *so is* also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

When they heard *that*, they were cut *to the heart*, and took counsel to slay them. Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space; And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men. For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined them-

good stewards of the manifold grace of God. If any man speak, *let him speak* as the oracles of God; if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

selves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought. After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, *even* as many as obeyed him, were dispersed. And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought: But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God. And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten *them*, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name. And daily in the

temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 85:14,15

A Psalm of David.

But thou, O Lord God, art merciful and compassionate: Thou art longsuffering, and plenteous in mercy and true. O look upon me, and have mercy on me: give strength unto Thy servant, and save the son of Thine handmaid. *Alleluia.*

Luke 14:25-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them, If any *man* come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple. And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple. For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have *sufficient* to finish *it*? Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish *it*, all that behold *it* begin to mock him, Saying, This man began to build, and was not able to finish. Or

what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand? Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace. So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

Salt *is* good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned? It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; *but* men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of Athor

The Vespers Gospel

Psalm 85:9,11

A Psalm of David.

I will confess to Thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify Thy Name for ever. For Thou art great, and doest wonders: Thou art alone the great God. *Alleluia.*

Matthew 17:14-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when they were come to the multitude, there came to him a *certain* man, kneeling down to him, and saying, Lord, have mercy on my son: for he is lunatick, and sore vexed: for oftentimes he falleth into the fire, and oft into the water. And I brought him to thy disciples, and they could not cure him. Then Jesus answered and said, **O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.** And Jesus rebuked the devil; and

he departed out of him: and the child was cured from that very hour. Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out? And Jesus said unto them, **Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you. Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.** *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 142:8

A Psalm of David.

Cause me to hear Thy mercy in the morning; for in Thee have I hoped: instruct me, O LORD, in the way wherein I should walk; for unto Thee have I lifted up my soul. *Alleluia.*

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre. Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him. Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to

the sepulchre. So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre. And he stooping down, *and looking in*, saw the linen clothes lying; yet went he not in. Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie, And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself. Then went in also

that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed. For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. Then the disciples went away again unto their own home.

But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, *and looked* into the sepulchre, And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him. And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not

that it was Jesus. Jesus saith unto her, **Woman, why weepest thou? whom seekest thou?** She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away. Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master. Jesus saith unto her, **Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.** Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 4:1-16

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God. Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful. But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self. For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord. Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make

manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God. And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and *to* Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think *of men* above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another. For who maketh thee to differ *from another*? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive *it*, why dost thou glory, as if thou hadst not received *it*? Now ye are full, now ye are rich, ye

have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you. For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men. We *are* fools for Christ's sake, but ye *are* wise in Christ; we *are* weak, but ye *are* strong; ye *are* honourable, but we *are* despised. Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace; And labour,

The grace of God the Father be with you all. Amen.

working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it: Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, *and are* the offscouring of all things unto this day. I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn *you*. For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet *have ye* not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel. Wherefore I beseech you, be ye followers of me.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:1-8

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ: Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord, According as his divine power hath given unto us all things that *pertain* unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue: Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust. And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge; And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness; And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity. For if these things be in you, and abound, they make *you that ye shall* neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

The Praxis

Acts 16:40-17:7

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And they went out of the prison, and entered into *the house of Lydia* and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed. Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews: And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures, Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ. And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout

Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people. And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also; Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, *one* Jesus.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 99:2

A Psalm of David.

Thou, O LORD God hast made us, and not we ourselves; we are Thy people, and the sheep of Thy pasture. *Alleluia.*

Mark 10:17-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life? And Jesus said unto him, **Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God.** Thou knowest the command-

ments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother. And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth. Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, **One thing thou lackest:**

go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me. And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, *How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!* And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, *Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God! It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.* And they were astonished out of measure,

saying among themselves, *Who then can be saved? And Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.*

Then Peter began to say unto him, *Lo, we have left all, and have followed thee.* And Jesus answered and said, *Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's, But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.* But many *that are first shall be last; and the last first.* *Glory be to God forever.*

The First Sunday of Koiak

The Vespers Gospel

Psalm 14:3-9

A Psalm of David.

Until when, then, O Lord, wilt Thou forget me? for ever? Until when, then, wilt Thou turn away Thy face from me? Behold and hear me, O Lord my God: enlighten my eyes. *Alleluia.*

Mark 14:3-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured *it* on his head. And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made? For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her. And Jesus said, **Let**

her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me. For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always. She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying. Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, *this* also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 101:16,17

A Psalm of David.

The LORD looked down from heaven upon the earth: To hear the groaning of those in fetters. To declare the name of the LORD in Zion, and his praise in Jerusalem. *Alleluia.*

Mark 12:41-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and

many that were rich cast in much. And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which

make a farthing. And he called *unto him* his disciples, and saith unto them, **Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they**

which have cast into the treasury: For all *they* did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 1:1-17

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

Paul, a servant of Jesus Christ, called *to be* an apostle, separated unto the gospel of God, (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,) Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh; And declared *to be* the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead: By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name: Among whom are ye also the called of Jesus Christ: To all that be in Rome, beloved of God, called *to be* saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world. For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;

The grace of God the Father be with you all. Amen.

Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you. For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established; That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me. Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles. I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise. So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also. For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek. For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.

The Catholic Epistle

James 1:1-18

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations; Knowing *this*, that the trying of your faith worketh patience. But let patience have *her* perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing. If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all *men* liberally, and upbraideth not; and it shall be given him. But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed. For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord. A double minded man *is* unstable in all his ways. Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted: But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away. For the sun is no sooner risen with a burning heat, but

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways. Blessed *is* the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him. Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man: But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed. Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death. Do not err, my beloved brethren. Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning. Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

The Praxis

Acts 1:1-14

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach, Until the day in which he was taken up, after that he

through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen: To whom also he shewed himself alive after his pas-

sion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God: And, being assembled together with *them*, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, **which, saith he, ye have heard of me. For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.** When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel? And he said unto them, **It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power. But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.** And when he had spoken these things, while they beheld, he

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

was taken up; and a cloud received him out of their sight. And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel; Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven. Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey. And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James *the son of Alphaeus*, and Simon Zelotes, and Judas *the brother of James*. These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

The Gospel

Psalm 101:11,14

A Psalm of David.

Thou shalt return, and have compassion upon Zion: For it is time to have compassion upon her, For the LORD will build up Zion, and shall appear in His glory. *Alleluia.*

Luke 1:1-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declara-

tion of those things which are most surely believed among us, Even as

they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word; It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus, That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name *was* Elisabeth. And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless. And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were *now* well stricken in years. And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course, According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord. And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense. And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense. And when Zacharias saw *him*, he was troubled, and fear fell upon him. But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt

call his name John. And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth. For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb. And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God. And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord. And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years. And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings. And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season. And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple. And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless. And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house. And after those days his

wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying, Thus hath the Lord dealt with me in the days

wherein he looked on *me*, to take away my reproach among men. *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of Koiak

The Vespers Gospel

Psalm 143:5,7

A Psalm of David.

Bow the heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke. Send down Thine hand from on high: Rescue me and deliver me. *All-luia.*

Luke 7:36-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat. And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that *Jesus* sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment, And stood at his feet behind *him* weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe *them* with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed *them* with the ointment. Now when the Pharisee which had bidden him saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman *this is* that toucheth him: for she is a sinner. And *Jesus* answering said unto him, *Simon, I have somewhat to say unto thee.* And he saith, Master, say on.

There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty. And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most? *Simon* answered and said, I suppose that *he*, to whom he forgave most. And he said unto him, *Thou hast rightly judged.* And he turned to the woman, and said unto *Simon*, *Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head. Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet. My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment. Wherefore I say unto thee, Her sins, which are*

many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little. And he said unto her, Thy sins are forgiven. And they

that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also? And he said to the woman, **Thy faith hath saved thee; go in peace.** *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 71:5,6

A Psalm of David.

He shall descend like rain upon a fleece: and like drops dripping upon the earth. In his days shall righteousness flourish: and abundance of peace. *Alleluia.*

Luke 11:20-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you. When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace: But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils. He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth. When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house

whence I came out. And when he cometh, he findeth *it* swept and garnished. Then goeth he, and taketh *to him* seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first.

And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked. But he said, **Yea rather, blessed *are* they that hear the word of God, and keep it.** *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 3:1-4:3

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

What advantage then hath the Jew? or what profit *is there* of circumcision? Much every way: chiefly, because that unto them were commit-

ted the oracles of God. For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect? God forbid: yea, let God be

true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged. But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? *Is* God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man) God forbid: for then how shall God judge the world? For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner? And not *rather*, (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.

What then? are we better *than they*? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin; As it is written, There is none righteous, no, not one: There is none that understandeth, there is none that seeketh after God. They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one. Their throat *is* an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps *is* under their lips: Whose mouth *is* full of cursing and bitterness: Their feet *are* swift to shed blood: Destruction and misery *are* in their ways: And the way of peace have they not known: There is no fear of God before their eyes.

Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God. Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law *is* the knowledge of sin.

But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets; Even the righteousness of God *which is* by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference: For all have sinned, and come short of the glory of God; Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus: Whom God hath set forth *to be* a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God; To declare, *I say*, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus. Where *is* boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith. Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law. *Is he* the God of the Jews only? *is he* not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also: Seeing *it is* one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith. Do

we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law. What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found? For if Abraham

The grace of God the Father be with you all. Amen.

were justified by works, he hath *whereof* to glory; but not before God. For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

The Catholic Epistle

1 John 1:1-2:2

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; (For the life was manifested, and we have seen *it*, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;) That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship *is* with the Father, and with his Son Jesus Christ. And these things write we unto you, that your joy may be full.

This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all. If we say that we

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth: But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin. If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us *our* sins, and to cleanse us from all unrighteousness. If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous: And he is the propitiation for our sins.

The Praxis

Acts 7:30-34

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of

the Lord in a flame of fire in a bush. When Moses saw *it*, he wondered at the sight: and as he drew near to

behold *it*, the voice of the Lord came unto him, *Saying*, I *am* the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold. Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

place where thou standest is holy ground. I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

The Gospel

Psalm 44:13

A Psalm of David.

Hearken, O daughter, and see, and incline your ear: and forget your own people, and your father's house Because the King has desired your beauty: for He Himself is your Lord. *Alleluia.*

Luke 1:26-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary. And the angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is* with thee: blessed *art* thou among women. And when she saw *him*, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be. And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall

give unto him the throne of his father David: And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end. Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man? And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God. And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. For with God nothing shall be impossible. And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to

thy word. And the angel departed from her. *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of Koiak

The Vespers Gospel

Psalm 131:10,11

A Psalm of David.

For the LORD has chosen Zion; He has desired it for His habitation. Here will I dwell; for I have desired it. Her widow with a blessing will I bless. *Alleluia.*

Mark 1:23-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out, Saying, Let *us* alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God. And Jesus rebuked him, saying, **Hold thy peace, and come out of him.** And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him. And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this?

what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him. And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee. And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John. But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her. And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 84:6,7

A Psalm of David.

Show us O Lord, Thy mercy: and grant us Thy salvation. I will hear what the Lord will speak: in me: for he will speak peace unto His people, and unto His saints. *Alleluia.*

Matthew 15:21-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon. And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, *thou* Son of David; my daughter is grievously vexed with a devil. But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us. But he answered and said, **I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.** Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me. But he answered and said, **It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.** And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall

from their masters' table. Then Jesus answered and said unto her, **O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt.** And her daughter was made whole from that very hour. And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there. And great multitudes came unto him, having with them *those that were* lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them: Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 4:4-24

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt. But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness. Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works, *Saying*, Blessed *are* they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered. Blessed *is*

the man to whom the Lord will not impute sin. *Cometh* this blessedness then upon the circumcision *only*, or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness. How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision. And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness

of the faith which *he had yet* being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also: And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which *he had* being *yet* uncircumcised. For the promise, that he should be the heir of the world, *was* not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith. For if they which are of the law *be* heirs, faith is made void, and the promise made of none effect: Because the law worketh wrath: for where no law is, *there is* no transgression. Therefore *it is* of faith, that *it might be* by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all, (As it is written, I have

made thee a father of many nations,) before him whom he believed, *even* God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were. Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations; according to that which was spoken, So shall thy seed be. And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb: He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God; And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform. And therefore it was imputed to him for righteousness. Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him; But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 2:7-17

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning. Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the

true light now shineth. He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now. He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him. But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that dark-

ness hath blinded his eyes. I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake. I write unto you, fathers, because ye have known him *that is* from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father. I have written unto you, fathers, because ye have known him *that is* from the beginning. I have written unto you, young men, because

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 7:35-50

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send *to be* a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush. He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear. This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and *with* our fathers: who received the lively oracles to give unto

ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one. Love not the world, neither the things *that are* in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him. For all that *is* in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world. And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.

us: To whom our fathers would not obey, but thrust *him* from them, and in their hearts turned back again into Egypt, Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for *as for* this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him. And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands. Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices *by the space of* forty years in the wilderness? Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures

which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon. Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen. Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

of David; Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob. But Solomon built him an house. Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet, Heaven *is* my throne, and earth *is* my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what *is* the place of my rest? Hath not my hand made all these things?

The Gospel

Psalm 85:10,11

A Psalm of David.

Mercy and truth have met together; righteousness and peace have kissed each other. Truth has risen out of the earth; and righteousness has looked down from heaven. *Alleluia.*

Luke 1:39-56

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda; And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth. And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost: And she spake out with a loud voice, and said, Blessed *art* thou among women, and blessed *is* the fruit of thy womb. And whence *is* this to me, that the mother of my Lord should come to me? For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my

womb for joy. And blessed *is* she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord. And Mary said, My soul doth magnify the Lord, And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath done to me great things; and holy *is* his name. And his mercy *is* on them that fear him from generation to generation. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He

hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away. He hath holpen his ser-

vant Israel, in remembrance of *his* mercy; As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever. And Mary abode with her about three months, and returned to her own house. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of Koiak

The Vespers Gospel

Psalm 86:5

A Psalm of David.

Mother Zion will say, That a man and a man has dwelt in her: And He is the highest Who has established Her forever. *Alleluia.*

Luke 8:1-3

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve *were* with him, And certain women, which had been

healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils, And Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 95:11,12,13

A Psalm of David.

Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; let the sea roar, and the fulness thereof. All the trees of the wood shall rejoice before the face of the LORD, for He comes: For He comes to judge the world with righteousness, and the people with his truth. *Alleluia.*

Mark 3:28-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Verily I say unto you, All sins and blasphemies wherewith soever shall be forgiven unto the sons of men, they shall blaspheme: But he that shall

blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation: Because they said, He hath an unclean spirit.

There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him. And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy

mother and thy brethren without seek for thee. And he answered them, saying, **Who is my mother, or my brethren?** And he looked round about on them which sat about him, and said, **Behold my mother and my brethren!** For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 9:6-33

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

Not as though the word of God hath taken none effect. For they *are* not all Israel, which are of Israel: Neither, because they are the seed of Abraham, *are they* all children: but, In Isaac shall thy seed be called. That is, They which are the children of the flesh, these *are* not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed. For this *is* the word of promise, At this time will I come, and Sarah shall have a son. And not only *this*; but when Rebecca also had conceived by one, *even* by our father Isaac; (For *the children* being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;) It was said unto her, The elder shall serve the younger. As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.

What shall we say then? *Is there* unrighteousness with God? God forbid. For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion. So then *it is* not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy. For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth. Therefore hath he mercy on whom he will *have mercy*, and whom he will he hardeneth. Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will? Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed *it*, Why hast thou made me thus? Hath not the potter power over the clay, of

the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour? *What* if God, willing to shew *his* wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction: And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory, Even us, whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles? As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved. And it shall come to pass, *that* in the place where it was said unto them, *Ye are* not my people; there shall they be called the children of the living God. Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the

sea, a remnant shall be saved: For he will finish the work, and cut *it* short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth. And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha. What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith. But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness. Wherefore? Because *they sought it* not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone; As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 2:24-3:3

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father. And this is the promise that he hath promised us, *even* eternal life. These *things* have I written unto you concerning them that seduce you. But the anointing which ye have received of him abideth in you, and ye need not that any man teach you: but

as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, ye shall abide in him. And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming. If ye know that he is righteous, ye know that every one that doeth righteousness is born of him.

Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that

we should be called the sons of God: therefore the world knoweth us not, because it knew him not. Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be:

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is. And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure.

The Praxis

Acts 7:8-22

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And he gave him the covenant of circumcision: and so *Abraham* begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac *begat* Jacob; and Jacob *begat* the twelve patriarchs. And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him, And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house. Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance. But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first. And at the second *time* Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh. Then sent Joseph, and called his father Jacob to *him*, and all his kindred, threescore

and fifteen souls. So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers, And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor *the father* of Sychem. But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt, Till another king arose, which knew not Joseph. The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live. In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months: And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son. And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 79:1,2,3

A Psalm of David.

Thou who sittest upon the cherubims, manifest Thyself: Before Ephraim and Benjamin and Manasseh. Stir up Thy strength, and come to our salvation : Restore us, O God. And let Thy face shine upon us; and we shall be saved. *Alleluia.*

Luke 1:57-80

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son. And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her. And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father. And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John. And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name. And they made signs to his father, how he would have him called. And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all. And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God. And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea. And all they that heard *them* laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him. And his father Zacharias

was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying, Blessed *be* the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people, And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David; As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began: That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us; To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant; The oath which he sware to our father Abraham, That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear, In holiness and righteousness before him, all the days of our life. And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways; To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins, Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us, To give light to them that sit in darkness and *in* the shadow

The Fourth Sunday of Koiak

of death, to guide our feet into the way of peace. And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the

deserts till the day of his shewing unto Israel. *Glory be to God forever.*

The First Sunday of Tobi

The Vespers Gospel

Psalm 46:1,2

A Psalm of David.

Clap your hands, all ye nations; shout unto God with the voice of rejoicing. For the Lord is exalted and awesome; He is a great King over all the earth. *Alleluia.*

Luke 4:40-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking *them* suffered them not to speak: for they knew that

he was Christ. And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them. And he said unto them, **I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.** And he preached in the synagogues of Galilee. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 92:1,2

A Psalm of David.

The Lord has reigned: He is clothed with beauty. The Lord is clothed with power and He is girded with it. Thy throne is prepared from of old: And Thou art from everlasting. *Alleluia.*

Luke 4:31-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And He¹ came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days. And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a

loud voice, Saying, Let *us* alone; what have we to do with thee, *thou* Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God. And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came

out of him, and hurt him not. And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word *is* this! for with authority and power he commandeth the unclean

spirits, and they come out. And the fame of him went out into every place of the country round about. *Glory be to God forever.*

¹'He' added to conform to Coptic and to make the sentence complete

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 15:4-19

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope. Now the God of patience and consolation grant you to be like-minded one toward another according to Christ Jesus: That ye may with one mind *and* one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God. Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises *made* unto the fathers: And that the Gentiles might glorify God for *his* mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name. And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people. And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people. And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign

over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust. Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost. And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another. Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God, That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost. I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God. For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed, Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 3:1-11

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God: therefore the world knoweth us not, because it knew him not. Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is. And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure. Whosoever committeth sin transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law. And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin. Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither known

him. Little children, let no man deceive you: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous. He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil. Whosoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God. In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother. For this is the message that ye heard from the beginning, that we should love one another.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 14:24-15:3

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia. And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia: And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled. And when they were come, and had

gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles. And there they abode long time with the disciples.

And certain men which came down from Judaea taught the brethren, *and said*, Except ye be cir-

cumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved. When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

and elders about this question. And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

The Gospel

Psalm 97:2,3

A Psalm of David.

The Lord has made known His salvation before the heathen: And has revealed His righteousness to them. He has remembered His mercy to Jacob: And His truth to the house of Israel. *Alleluia.*

Matthew 2:13-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him. When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt: And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof,

from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children, and would not be comforted, because they are not.

But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life. And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel. But when he heard

that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene. *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of Tobi

The Vespers Gospel

Psalm 97:4,8

A Psalm of David.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God: He shall judge the world in righteousness: And the people in uprightness. *Alleluia.*

Matthew 14:22-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away. And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone. But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary. And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea. And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear. But straightway Jesus spake unto them, saying, **Be of good cheer; it is I; be not afraid.** And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water. And

he said, **Come.** And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus. But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me. And immediately Jesus stretched forth *his* hand, and caught him, and said unto him, **O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?** And when they were come into the ship, the wind ceased. Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret. And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased; And besought him that they

might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 96:1,2

A Psalm of David.

The Lord has reigned; let the earth rejoice; let the multitude of islands be glad. Clouds and darkness are round about Him: righteousness and judgment are the foundation of His throne. *Alleluia.*

Mark 3:7-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea, And from Jerusalem, and from Idumaea, and *from* beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him. And he spake to his disciples, that a small ship should

wait on him because of the multitude, lest they should throng him. For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues. And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God. And he straitly charged them that they should not make him known. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Galatians 5:2-10

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Galatians. His blessing be upon us. Amen.

Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing. For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law. Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace. For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith. For in Jesus Christ neither circumcision availeth

any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love. Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth? This persuasion *cometh* not of him that calleth you. A little leaven leaveneth the whole lump. I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 3:18-24

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

My little children, let us not love in word, neither in tongue; but in deed and in truth. And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before him. For if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things. Beloved, if our heart condemn us not, *then* have we confidence toward God. And whatsoever we ask, we receive of him, because we keep

his commandments, and do those things that are pleasing in his sight. And this is his commandment, That we should believe on the name of his Son Jesus Christ, and love one another, as he gave us commandment. And he that keepeth his commandments dwelleth in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 15:22-29

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; *namely*, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren: And they wrote *letters* by them after this manner; The apostles and elders and brethren *send* greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, *Ye must* be circumcised, and keep the law: to whom we gave

no *such* commandment: It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul, Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ. We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell *you* the same things by mouth. For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things; That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 83:7;84:6,7

A Psalm of David.

For the Lawgiver shall give the blessings: They will go from power to power. Hear, O God my prayer, to Thee all flesh shall come. *Alleluia.*

Luke 11:27-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked. But he said, *Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.*

And when the people were gathered thick together, he began to say, *This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet. For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation. The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold,*

*a greater than Solomon is here. The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here. No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light. The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when *thine eye* is evil, thy body also *is* full of darkness. Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness. If thy whole body therefore *be* full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light. *Glory be to God forever.**

The Third Sunday of Tobi

The Vespers Gospel

Psalm 76:12,13

A Psalm of David.

Thy lightnings have enlightened the world: the earth shook and trembled. O God, Thy way is in the sea, and Thy paths in the many waters. *Alleluia.*

John 5:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem. Now there is at Jerusalem by the sheep *market* a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches. In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water. For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had. And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years. When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time *in that case*, he saith unto him, **Wilt thou be made whole?** The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me. Jesus saith unto him, **Rise, take up thy bed, and walk.** And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry *thy* bed. He answered them, He that made me whole, the same said unto me, **Take up thy bed, and walk.** Then asked they him, What man is that which said unto thee, **Take up thy bed, and walk?** And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in *that* place. Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, **Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.** The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole. And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

But Jesus answered them, **My Father worketh hitherto, and I work.** Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 96:6,4

A Psalm of David.

The heavens declared His righteousness: and all the people saw His glory. His lightnings enlightened the world: The earth saw, and trembled. *Alleluia.*

John 3:1-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews: The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him. Jesus answered and said unto him, *Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.* Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born? Jesus answered, *Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again. The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.* Nicodemus answered and said unto him, How can these things be? Jesus answered and said unto him, *Art thou a master of Israel, and knowest not these things? Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness. If I have told*

you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things? And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.

And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up: That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

*He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God. And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved. But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God. *Glory be to God forever.**

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 10:19-39

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus, By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh; And *having* an high priest over the house of God; Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water. Let us hold fast the profession of *our* faith without wavering; (for he is faithful that promised;) And let us consider one another to provoke unto love and to good works: Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some *is*; but exhorting *one another*: and so much the more, as ye see the day approaching. For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins, But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries. He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses: Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he

was sanctified, an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace? For we know him that hath said, Vengeance *belongeth* unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people. *It is* a fearful thing to fall into the hands of the living God. But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions; Partly, whilst ye were made a gazing-stock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used. For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance. Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward. For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise. For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry. Now the just shall live by faith: but if *any man* draw back, my soul shall have no pleasure in him. But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 4:11-21

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another. No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us. Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit. And we have seen and do testify that the Father sent the Son *to be* the Saviour of the world. Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God. And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in

love dwelleth in God, and God in him. Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world. There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love. We love him, because he first loved us. If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen? And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 2:38-45

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost. For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, *even* as many as the Lord our God shall call. And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

Then they that gladly received his word were baptized: and the same

day there were added *unto them* about three thousand souls. And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers. And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles. And all that believed were together, and had all things common; And sold their possessions and goods, and parted them to all *men*, as every man had need.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 65:11,7

A Psalm of David.

We passed through fire and water: And Thou hast brought us out to the rest. O bless our God, ye peoples: And make the voice of his praise to be heard.
Alleluia.

John 3:22-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized. And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized. For John was not yet cast into prison. Then there arose a question between *some* of John's disciples and the Jews about purifying. And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all *men* come to him. John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven. Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him. He that hath the bride is the

bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled. He must increase, but I *must* decrease. He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all. And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony. He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true. For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure *unto him*. The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand. He that believeth on the Son hath everlasting life. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of Tobi

The Vespers Gospel

Psalm 77:17,20

A Psalm of David.

Behold, he smote the rock, and the waters gushed out, and the valleys overflowed with water. Then He had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven. *Alleluia.*

John 5:31-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

If I bear witness of myself, my witness is not true. There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true. Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth. But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved. He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.

But I have greater witness than *that* of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me. And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape. And ye have not

his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me. And ye will not come to me, that ye might have life. I receive not honour from men. But I know you, that ye have not the love of God in you. I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive. How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that *cometh* from God only? Do not think that I will accuse you to the Father: there is *one* that accuseth you, *even* Moses, in whom ye trust. For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 79:7,16

A Psalm of David.

O Lord, God of hosts, restore us: And cause Thy face to shine upon us; and we shall be saved. Then, we will not go back from Thee: Revive us, and we will call upon Thy Name. *Alleluia.*

John 6:47-58

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life. I am that bread of life. Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead. This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die. I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world. The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us *his* flesh to eat? Then Jesus said unto them, **Verily, verily, I say unto**

you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you. Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day. For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed. He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him. As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me. This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 11:13-36

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to Romans. His blessing be upon us. Amen.

For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office: If by any means I may provoke to emulation *them which are* my flesh, and might save some of them. For if the casting away of them *be* the reconciling of the world, what *shall* the receiving of *them*

be, but life from the dead? For if the firstfruit *be* holy, the lump *is* also *holy*: and if the root *be* holy, so *are* the branches. And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree; Boast

not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee. Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in. Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear: For if God spared not the natural branches, *take heed* lest he also spare not thee. Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in *his* goodness: otherwise thou also shalt be cut off. And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graff them in again. For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert grafted contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural *branches*, be grafted into their own olive tree?

For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in. And so all

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 5:9-21

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he hath testified of his Son. He that believeth on the Son of God hath the witness in

Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob: For this *is* my covenant unto them, when I shall take away their sins. As concerning the gospel, *they are* enemies for your sakes: but as touching the election, *they are* beloved for the fathers' sakes. For the gifts and calling of God *are* without repentance. For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief: Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy. For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable *are* his judgments, and his ways past finding out! For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counselor? Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again? For of him, and through him, and to him, *are* all things: to whom *be* glory for ever. Amen.

himself: he that believeth not God hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son. And this is the record, that God hath given to us eternal life, and

this life is in his Son. He that hath the Son hath life; *and* he that hath not the Son of God hath not life. These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God. And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us: And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him. If any man see his brother sin a sin *which* is not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

death. There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it. All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death. We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not. And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness. *And* we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, *even* in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life. Little children, keep yourselves from idols.

The Praxis

Acts 11:2-18

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him, Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them. But Peter rehearsed *the matter* from the beginning, and expounded *it* by order unto them, saying, I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me: Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the

earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air. And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat. But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth. But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, *that* call not thou common. And this was done three times: and all were drawn up again into heaven. And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me. And the spirit bade

me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house: And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter; Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved. And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning. Then

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost. Forasmuch then as God gave them the like gift as *he did* unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God? When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

The Gospel

Psalm 35:7,8

A Psalm of David.

For with Thee is the Fountain of Life: In Thy Light, O Lord, shall we see the Light. O spread Thy mercy unto them that know Thee, and Thy righteousness unto the upright in their heart. *Alleluia.*

John 9:1-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as *Jesus* passed by, he saw a man which was blind from *his* birth. And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind? Jesus answered, **Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him. I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work. As long as I am in the world, I am the light of the world.** When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anoin-

ted the eyes of the blind man with the clay, And said unto him, **Go, wash in the pool of Siloam,** (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged? Some said, This is he: others *said*, He is like him: *but* he said, I am *he*. Therefore said they unto him, How were thine eyes opened? He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed

mine eyes, and said unto me, **Go to the pool of Siloam, and wash:** and I went and washed, and I received sight. Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

They brought to the Pharisees him that aforetime was blind. And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes. Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see. Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them. They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet. But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight. And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see? His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind: But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself. These *words* spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any

man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue. Therefore said his parents, He is of age; ask him. Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner. He answered and said, Whether he be a sinner *or no*, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see. Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes? He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear *it* again? will ye also be his disciples? Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples. We know that God spake unto Moses: *as for this fellow*, we know not from whence he is. The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and *yet* he hath opened mine eyes. Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth. Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind. If this man were not of God, he could do nothing. They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, **Dost thou believe on the Son of God?**

He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him? And Jesus said unto him, **Thou hast**

both seen him, and it is he that talketh with thee. And he said, Lord, I believe. And he worshipped him. *Glory be to God forever.*

The First Sunday of Meshir

The Vespers Gospel

Psalm 81:8,6

A Psalm of David.

Arise, O God, judge the earth: for Thou shalt inherit all nations. I have said, ye are gods: and all of you are children of the most High. *Alleluia.*

John 6:15-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone. And when even was *now* come, his disciples went down unto the sea, And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them. And the sea arose by

reason of a great wind that blew. So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid. But he saith unto them, **It is I; be not afraid.** Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 118:105,135

A Psalm of David.

A lamp unto my feet is Thy Law: And a light unto my paths. Let thy face shine upon Thy servant; and teach me Thy truths. *Alleluia.*

John 8:51-59

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death. Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, **If a man keep my saying, he shall never taste of death.** Art thou greater than our father

Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself? Jesus answered, **If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God: Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall**

be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying. Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw *it*, and was glad. Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abra-

ham? Jesus said unto them, *Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.* Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Cor 5:11-6:11

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

If any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat. For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within? But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints? Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters? Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life? If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church. I speak to your shame. Is it so, that there is not a

wise man among you? no, not one that shall be able to judge between his brethren? But brother goeth to law with brother, and that before the unbelievers. Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather *suffer yourselves* to be defrauded? Nay, ye do wrong, and defraud, and that *your* brethren. Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind, Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God. And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 3:14-18

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless. And account *that* the longsuffering of our Lord *is* salvation; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you; As also in all *his* epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be under-

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

stood, which they that are unlearned and unstable wrest, as *they do* also the other scriptures, unto their own destruction. Ye therefore, beloved, seeing ye know *these things* before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own stedfastness. But grow in grace, and *in* the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him *be* glory both now and for ever. Amen.

The Praxis

Acts 9:3-9

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven: And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me? And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: *it is* hard for thee to kick against the pricks. And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord

said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do. And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man. And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought *him* into Damascus. And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 95:6,4

A Psalm of David.

Praise and beauty are before Him: Holiness and great majesty are in His Sanctuary. For the Lord is great and exceedingly blessed: Fearful above all gods.

Alleluia.

John 6:22-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but *that* his disciples were gone away alone; (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:) When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping,

and came to Capernaum, seeking for Jesus. And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither? Jesus answered them and said, *Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled. Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.* *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of Meshir

The Vespers Gospel

Psalm 14:1,2

A Psalm of David.

Lord, who shall abide in Thy dwelling-place? Or who shall rest in Thy holy mountain? Except he that walks blameless, and works righteousness, speaking truth in his heart. *Alleluia.*

John 4:46-53

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

There was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went

unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death. Then said Jesus unto him, **Except ye see signs and wonders, ye will not believe.** The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die. Jesus saith unto him, **Go thy way; thy son liveth.** And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way. And as he was now

going down, his servants met him, and told *him*, saying, Thy son liveth. Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him. So the father knew that *it was* at the same hour, in the which Jesus said unto him, **Thy son liveth:** and himself believed, and his whole house. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 23:3,4

A Psalm of David.

Who shall ascend into the mountain of the LORD? or who shall stand in His holy place? The innocent in hands and clean of heart. *Alleluia.*

John 3:17-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God. And this is the condemnation, that light is come

into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reprov'd. But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 7:1-17

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the

slaughter of the kings, and blessed him; To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by inter-

pretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace; Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually. Now consider how great this man *was*, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils. And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham: But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises. And without all contradiction the less is blessed of the better. And here men that die receive tithes; but there he *receiveth them*, of whom it is witnessed that he liveth. And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham. For

The grace of God the Father be with you all. Amen.

he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him. If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need *was there* that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron? For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law. For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar. For *it is* evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood. And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest, Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life. For he testifieth, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec.

The Catholic Epistle

2 John 1-13

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

The elder unto the elect lady and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth; For the truth's sake, which dwelleth in us, and shall be with us for ever. Grace be with you, mercy, *and* peace, from God the Father, and from the Lord Jesus

Christ, the Son of the Father, in truth and love.

I rejoiced greatly that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father. And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that

which we had from the beginning, that we love one another. And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it. For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist. Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward. Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son. If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into *your* house, neither bid him God speed: For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.

Having many things to write unto you, I would not *write* with paper and ink: but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full. The children of thy elect sister greet thee. Amen.

The Praxis

Acts 18:9-21

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, **Be not afraid, but speak, and hold not thy peace: For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.** And he continued *there* a year and six months, teaching the word of God among them.

And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat, Saying, This *fellow* persuadeth men to worship God contrary to the law. And when Paul was now about to open *his* mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews,

reason would that I should bear with you: But if it be a question of words and names, and *of* your law, look ye *to it*; for I will be no judge of such *matters*. And he drave them from the judgment seat. Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat *him* before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

And Paul *after this* tarried *there* yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn *his* head in Cenchrea: for he had a vow. And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered

into the synagogue, and reasoned with the Jews. When they desired *him* to tarry longer time with them, he consented not; But bade them farewell,

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will.

The Gospel

Psalm 95:7,8,9

A Psalm of David.

Bring unto the Lord: All ye families of the nations. Bring ye to the Lord glory and honour. Bring to the Lord glory unto His Name. Carry sacrifices and enter into His courts. Worship the Lord in His holy courts. *Alleluia.*

John 6:5-14

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus then lifted up *his* eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, **Whence shall we buy bread, that these may eat?** And this he said to prove him: for he himself knew what he would do. Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little. One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him, There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many? And Jesus said, **Make the men sit down.** Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five

thousand. And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would. When they were filled, he said unto his disciples, **Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.** Therefore they gathered *them* together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten. Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world. *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of Meshir

The Vespers Gospel

Psalm 16:15,3

A Psalm of David.

As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied when Thy glory shall appear. Thou has proved my heart; And visited me in the night.
Alleluia.

John 5:39-47

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me. And ye will not come to me, that ye might have life. I receive not honour from men. But I know you, that ye have not the love of God in you. I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive. How can ye

believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only? Do not think that I will accuse you to the Father: there is *one* that accuseth you, *even* Moses, in whom ye trust. For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me. But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words? *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 88:15,49

A Psalm of David.

Blessed be the LORD for evermore. Amen, So be it. Lord, where are Thy former mercies, which Thou hast sworn unto David in truth? *Alleluia.*

John 12:44-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me. And he that seeth me seeth him that sent me. I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness. And if any man hear my words, and believe not, I

judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world. He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day. For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a

commandment, what I should say, and what I should speak. And I know that his commandment is life everlasting:

whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 3:1-4:2

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus; Who was faithful to him that appointed him, as also Moses *was faithful* in all his house. For this *man* was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house. For every house is builded by some *man*; but he that built all things *is* God. And Moses verily *was faithful* in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after; But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end. Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice, Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness: When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years. Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in *their* heart; and they have not known my ways. So I sware in my wrath, They shall not enter into my

rest.) Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God. But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin. For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end; While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation. For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses. But with whom was he grieved forty years? *was it* not with them that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness? And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not? So we see that they could not enter in because of unbelief.

Let us therefore fear, lest, a promise being left *us* of entering into his rest, any of you should seem to come short of it. For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard *it*.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

Jude 14-25

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher Jude. His Blessing be upon us. Amen.

And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints, To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard *speeches* which ungodly sinners have spoken against him. These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling *words*, having men's persons in admiration because of advantage.

But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ; How that they told you there should be mockers in the last time, who

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

should walk after their own ungodly lusts. These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit. But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost, Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life. And of some have compassion, making a difference: And others save with fear, pulling *them* out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

Now unto him that is able to keep you from falling, and to present *you* faultless before the presence of his glory with exceeding joy, To the only wise God our Saviour, *be* glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

The Praxis

Acts 20:7-16

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And upon the first *day* of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight. And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead. And Paul went down, and fell on him, and embracing *him* said, Trouble not

yourselves; for his life is in him. When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed. And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot. And when he met with us at Assos, we

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

took him in, and came to Mitylene. And we sailed thence, and came the next *day* over against Chios; and the next *day* we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next *day* we came to Miletus. For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

The Gospel

Psalm 88:1,6

A Psalm of David.

I will sing of thy mercies O LORD for ever: I will proclaim Thy truth with my mouth. For who in the clouds can equal the LORD? And who is like the Lord among the sons of God? *Alleluia.*

John 6:27-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed. Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God? Jesus answered and said unto them, **This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.** They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work? Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave

them bread from heaven to eat. Then Jesus said unto them, **Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven. For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.** Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread. And Jesus said unto them, **I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst. But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not. All that the**

Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out. For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me. And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day. And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day. The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven. And

they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven? Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves. No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day. It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me. Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of Meshir

The Vespers Gospel

Psalm 92:4,5

A Psalm of David.

For Thou, O Lord, hast made me glad with Thy doings: And in the works of Thy hands I shall rejoice. Lord, how great are Thy works: And Thy thoughts are exceedingly deep. *Alleluia.*

Luke 17:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but woe *unto him*, through whom they come! It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him. And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him. And the apostles said unto the Lord, Increase our faith. And the Lord said,

If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you. But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat? And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thy-

self, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink? Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not. So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do. Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 89:11,1

A Psalm of David.

Thine are the heavens and Thine is the earth too. The world and all the fullness thereof, Thou hast founded. Of Thy mercies, O Lord, I will sing forever: From generation to generation, I will proclaim Thy truth with my mouth. *Alleluia.*

Luke 17:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee. And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off: And they lifted up *their* voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us. And when he saw *them*, he said unto them, *Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.* And one of them,

when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God, And fell down on *his* face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan. And Jesus answering said, *Were there not ten cleansed? but where are the nine? There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.* And he said unto him, *Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.* *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 1:1-16

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Paul, called *to be* an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes *our* brother, Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called *to be* saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours: Grace *be* unto you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ; That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and *in* all knowledge; Even as the testimony of Christ was confirmed in you: So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ: Who shall also confirm you unto the end, *that ye may be* blameless in the day of our Lord Jesus Christ. God *is* faithful, by whom ye were called unto the fel-

lowship of his Son Jesus Christ our Lord.

Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and *that* there be no divisions among you; but *that* ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment. For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them *which are of the house* of Chloe, that there are contentions among you. Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ. Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius; Lest any should say that I had baptized in mine own name. And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 1:13-21

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man: But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and

enticed. Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death. Do not err, my beloved brethren. Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh

down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning. Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 8:5-13

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them. And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did. For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed *with them*: and many taken with palsies, and that were lame, were healed. And there was great joy in that city. But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that

hear, slow to speak, slow to wrath: For the wrath of man worketh not the righteousness of God. Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

himself was some great one: To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God. And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries. But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women. Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 24:1,2

A Psalm of David.

The earth is the Lord's, and its fulness; the world, and all they that dwell in it. He has founded it upon the seas, and has prepared it upon the rivers. *Alleluia.*

Luke 19:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And *Jesus* entered and passed through Jericho. And, behold, *there was* a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich. And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature. And he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that *way*. And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, *Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.* And he made haste, and

came down, and received him joyfully. And when they saw *it*, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner. And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore *him* fourfold. And Jesus said unto him, *This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham. For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.* *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of Pashons

The Vespers Gospel

Psalm 79:13,9

A Psalm of David.

For we are Thy people and sheep of Thy pasture: For the glory of Thy name, help us, O Lord and forgive our sins. *Alleluia.*

Matthew 22:34-40

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together. Then one of them, *which was* a lawyer, asked *him a question*, tempting him, and saying, Master, *which is* the great commandment in the law? Jesus said unto him, **Thou shalt love**

the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind. This is the first and great commandment. And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself. On these two commandments hang all the law and the prophets. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 74:12,18

A Psalm of David.

But God is our King before the ages: He has wrought salvation in the midst of the earth. Remember this: Thy creation. *Alleluia.*

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them. And they found the stone rolled away from the sepulchre. And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus. And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold,

two men stood by them in shining garments: And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead? He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee, Saying, **The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third**

day rise again. And they remembered his words, And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest. It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles. And

their words seemed to them as idle tales, and they believed them not. Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 11:1-10

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen. For by it the elders obtained a good report. Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear. By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh. By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God. But without faith *it is* impossible to please *him*: for he that cometh to God

must believe that he is, and *that* he is a rewarder of them that diligently seek him. By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith. By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. By faith he sojourned in the land of promise, as *in* a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise: For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 4:15-5:4

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God. And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him. Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world. There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love. We love him, because he first loved us. If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

whom he hath not seen? And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.

Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God: and every one that loveth him that begat loveth him also that is begotten of him. By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments. For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous. For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, *even* our faith.

The Praxis

Acts 13:44-52

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God. But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming. Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of

everlasting life, lo, we turn to the Gentiles. For so hath the Lord commanded us, *saying*, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth. And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed. And the word of the Lord was published throughout all the region. But the Jews stirred up the devout and

honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts. But

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium. And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

The Gospel

Psalm 68:26,19

A Psalm of David.

Bless God in the churches: the Lord from the fountains of Israel. Blessed be the Lord God: Blessed be the Lord from day to day. *Alleluia.*

Luke 10:25-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life? He said unto him, *What is written in the law? how readest thou?* And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself. And he said unto him, *Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.* But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour? And Jesus answering said, *A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half dead. And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by*

on the other side. And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side. But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion on him, And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him. And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee. Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves? And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise. Glory be to God forever.

The Fourth Sunday of Pashons

The Vespers Gospel

Psalm 46:10-11

A Psalm of David.

Be still, and know that I am God: I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth. The Lord, the God of powers is with us: Our protector is the God of Jacob. *Alleluia.*

Matthew 22:41-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them, Saying, **What think ye of Christ? whose son is he?** They say unto him, *The Son of David.* He saith unto them, **How then doth David in spirit call him Lord, saying, The LORD said**

unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool? ⁴⁵ If David then call him Lord, how is he his son? And no man was able to answer him a word, neither durst any *man* from that day forth ask him any more *questions.* *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 47:6-7

A Psalm of David.

Sing unto our God, sing: sing unto our King, sing. For the Lord is King of all the earth: sing with understanding. *Alleluia.*

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre. Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have

laid him. Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre. So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre. And he stooping down, *and looking in,* saw the linen clothes lying; yet went he not in. Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen

clothes lie, And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself. Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed. For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. Then the disciples went away again unto their own home.

But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, *and looked* into the sepulchre, And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him. And when she

had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. Jesus saith unto her, **Woman, why weepest thou? whom seekest thou?** She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away. Jesus saith unto her, **Mary.** She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master. Jesus saith unto her, **Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.** Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 14:18-33

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

I thank my God, I speak with tongues more than ye all: Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that *by my voice* I might teach others also, than ten thousand words in an *unknown* tongue. Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men. In the law it is written, With *men of other tongues* and other lips will I speak unto this people; and yet for all

that will they not hear me, saith the Lord. Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying *serveth* not for them that believe not, but for them which believe. If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in *those that are unlearned*, or unbelievers, will they not say that ye are mad? But if all prophesy, and there come in one that

believeth not, or *one* unlearned, he is convinced of all, he is judged of all: And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on *his* face he will worship God, and report that God is in you of a truth. How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying. If any man speak in an *unknown* tongue, *let it be* by two, or at the most *by* three, and *that* by course;

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

3 John 1:1-8

The Catholic Epistle from the Third Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

The elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the truth.

Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth. For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth. I have no greater joy than to hear that my children walk in truth. Beloved, thou doest faithfully

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

and let one interpret. But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God. Let the prophets speak two or three, and let the other judge. If *any thing* be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace. For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted. And the spirits of the prophets are subject to the prophets. For God is not *the author* of confusion, but of peace.

whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers; Which have borne witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well: Because that for his name's sake they went forth, taking nothing of the Gentiles. We therefore ought to receive such, that we might be fellowhelpers to the truth.

The Praxis

Acts 11:2-18

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him, Say-

ing, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them. But Peter rehearsed *the matter* from the

beginning, and expounded *it* by order unto them, saying, I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me: Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air. And I heard a voice saying unto me, **Arise, Peter; slay and eat.** But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth. But the voice answered me again from heaven, **What God hath cleansed, that call not thou common.** And this was done three times: and all were drawn up again into heaven. And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me. And the spirit bade

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house: And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter; Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved. And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning. Then remembered I the word of the Lord, how that he said, **John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.** Forasmuch then as God gave them the like gift as *he did* unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God? When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

The Gospel

Psalm 66:4,1,2

A Psalm of David.

Let all the earth worship Thee: And sing to Thee. Shout with joy to Him, all the earth: Sing unto His Name. *Alleluia.*

Luke 4:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness, Being forty days tempted of the devil.

And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered. And the devil said unto him, If thou be the Son of God,

command this stone that it be made bread. And Jesus answered him, saying, **It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.** And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time. And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it. If thou therefore wilt worship me, all shall be thine. And Jesus answered and said unto him, **Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the**

Lord thy God, and him only shalt thou serve. And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence: For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee: And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. And Jesus answering said unto him, It is said, **Thou shalt not tempt the Lord thy God.** And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season. *Glory be to God forever.*

The First Sunday of Paoni

The Vespers Gospel

Psalm 9:10

A Psalm of David.

And let those that know Thy Name put their trust in Thee: O Forsake not them that seek Thee, O LORD. *Alleluia.*

Matthew 17:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart, And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light. And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him. Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias. While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. And when the disciples heard *it*, they fell on their face, and were sore afraid.

And Jesus came and touched them, and said, **Arise, and be not afraid.** And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, **Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.** And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come? And Jesus answered and said unto them, **Elias truly shall first come, and restore all things. But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.** Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 66:1,2

A Psalm of David.

May God have compassion upon us, bless us, manifest His face upon us, and have mercy upon us. That Thy way may be known upon the earth, and Thy salvation among all nations. *Alleluia.*

Matthew 28:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre. And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it. His countenance was like lightning, and his raiment white as snow: And for fear of him the keepers did shake, and became as dead *men*. And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified. He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay. And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you. And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, **All hail.** And they came and held him by the feet, and worshipped him. Then said Jesus unto them, **Be not afraid: go tell my brethren that they go**

into Galilee, and there shall they see me.

Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done. And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers, Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him *away* while we slept. And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you. So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them. And when they saw him, they worshipped him: but some doubted. And Jesus came and spake unto them, saying, **All power is given unto me in heaven and in earth. Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, *even* unto the end of the world. Amen.** *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 15:13-29

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost. And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another. Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God, That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost. I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God. For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed, Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ. Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's

foundation: But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand. For which cause also I have been much hindered from coming to you. But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you; Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your *company*. But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints. For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem. It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things. When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain. And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:1-9

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.

Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead, To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time. Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ: Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory: Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

The Praxis

Acts 12:25-13:12

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled *their* ministry, and took with them John, whose surname was Mark. Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul. As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the

work whereunto I have called them. And when they had fasted and prayed, and laid *their* hands on them, they sent *them* away.

So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus. And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to *their* minister. And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sor-

cerer, a false prophet, a Jew, whose name *was* Bar-jesus: Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God. But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith. Then Saul, (who also *is called* Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him, And said, O full of all subtilty and all mischief, *thou* child of the

devil, *thou* enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord? And now, behold, the hand of the Lord *is* upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand. Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 11:1,13

A Psalm of David.

Thine Holy Spirit shall lead me into uprightness: Let me hear Thy mercy in the morning: For in Thee I have hoped. *Alleluia.*

Luke 11:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples. And he said unto them, When ye pray, say, *Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth. Give us day by day our daily bread. And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.* And he said unto them, *Which of you*

shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves; For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him? And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee. I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth. And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye

shall find; knock, and it shall be opened unto you. For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened. If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if *he ask* a

fish, will he for a fish give him a serpent? Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion? If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall *your* heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him? *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of Panoi

The Vespers Gospel

Psalm 15:7,8

A Psalm of David.

I will bless the LORD, who has given me understanding: Till the night, also, my reins have instructed me. I preceded and beheld the Lord before me at all times: Because He is at my right hand, I shall not be moved. *Alleluia.*

Luke 4:38-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her. And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.

Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers

diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking *them* suffered them not to speak: for they knew that he was Christ. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 33:1,2

A Psalm of David.

I will bless the LORD at all times: His praise shall continually be in my mouth. My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad. *Alleluia.*

The Second Sunday of Paoni

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And very early in the morning the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre? And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted. And he saith

unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him. But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any *man*; for they were afraid. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 2:6-16

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought: But we speak the wisdom of God in a mystery, *even* the hidden *wisdom*, which God ordained before the world unto our glory: Which none of the princes of this world knew: for had they known *it*, they would not have crucified the Lord of glory. But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him. But God hath revealed *them* unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things

of God. For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God. Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God. Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual. But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know *them*, because they are spiritually discerned. But he that is spiritual judgeth all

things, yet he himself is judged of no man. For who hath known the mind

of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:1-8

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ: Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord, According as his divine power hath given unto us all things that *pertain* unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue: Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by

these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust. And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge; And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness; And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity. For if these things be in you, and abound, they make *you that ye shall* neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 14:8-22

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked: The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed, Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked. And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are

come down to us in the likeness of men. And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker. Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people. *Which* when the apostles, Barnabas and Paul, heard *of*, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out, And saying, Sirs, why do ye these things?

We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein: Who in times past suffered all nations to walk in their own ways. Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness. And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

And there came thither *certain* Jews from Antioch and Iconium, who

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

persuaded the people, and, having stoned Paul, drew *him* out of the city, supposing he had been dead. Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe. And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch, Confirming the souls of the disciples, *and* exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

The Gospel

Psalm 12:6,5

A Psalm of David.

I will praise the Lord, Who has done good things to me and I will sing to the Name of the Lord Most High. But as for me, I have hoped in Thy mercy; my heart shall rejoice in Thy salvation. *Alleluia.*

Luke 5:17-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judaea, and Jerusalem: and the power of the Lord was *present* to heal them.

And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought *means* to bring

him in, and to lay *him* before him. And when they could not find by what *way* they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with *his* couch into the midst before Jesus. And when he saw their faith, he said unto him, **Man, thy sins are forgiven thee.** And the scribes and the Pharisees began to reason, saying,

Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone? But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, *What reason ye in your hearts? Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk? But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins,* (he said unto the sick of

the palsy,) *I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.* And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God. And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, *We have seen strange things to day.*
Glory be to God forever.

The Third Sunday of Panoi

The Vespers Gospel

Psalm 6:1;37:15

A Psalm of David.

O Lord, rebuke me not in Thine anger, neither chasten me in Thy wrath. For in Thee, O Lord, I have hoped: And Thou shalt hear me: My Lord and my God.
Alleluia.

Matthew 7:7-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you: For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened. Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone? Or if he ask a fish, will he give him a

serpent? If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him? Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets. Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 37:21,22

A Psalm of David.

Forsake me not, O LORD: be not far from me. Attend unto my help: O Lord of my salvation. *Alleluia.*

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them. And they found the stone rolled away from the sepulchre. And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus. And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments: And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead? He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee, Saying, **The Son of man must**

be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again. And they remembered his words, And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest. It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles. And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not. Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 4:1-16

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God. Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful. But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self. For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord. Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who

both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God. And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and to Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think *of men* above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another. For who maketh thee to differ *from another?* and what hast

thou that thou didst not receive? now if thou didst receive *it*, why dost thou glory, as if thou hadst not received *it*? Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you. For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men. We *are* fools for Christ's sake, but ye *are* wise in Christ; we *are* weak, but ye *are* strong; ye *are* honourable, but we *are* despised. Even unto this present hour

we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace; And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it: Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, *and are* the offscouring of all things unto this day. I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn *you*. For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet *have ye* not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel. Wherefore I beseech you, be ye followers of me.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:19-2:9

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts: Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation. For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake *as they were* moved by the Holy Ghost.

But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction. And many

shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of. And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not. For if God spared not the angels that sinned, but cast *them* down to hell, and delivered *them* into chains of darkness, to be reserved unto judgment; And spared not the old world, but saved Noah the eighth *person*, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly; And turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes condemned *them* with an overthrow,

making *them* an ensample unto those that after should live ungodly; And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked: (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed *his*

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

righteous soul from day to day with *their* unlawful deeds;) The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished.

The Praxis

Acts 17:1-12

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews: And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures, Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ. And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people. And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of

the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also; Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, *one* Jesus. And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things. And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming *thither* went into the synagogue of the Jews. These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so. Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 60:5,89

A Psalm of David.

For Thou, O God, hast heard my prayers: Thou hast given an inheritance to those that fear Thy Name. So will I sing praise unto Thy Name for ever, that I may perform my vows from day to day. *Alleluia.*

Matthew 12:22-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw. And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David? But when the Pharisees heard *it*, they said, This *fellow* doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils. And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand: And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand? And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges. But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you. Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house. He that is not with me is against me; and he that

gathereth not with me scattereth abroad.

Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy *against the Holy Ghost* shall not be forgiven unto men. And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world* to come. Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by *his* fruit. O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh. A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things. But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of Paoni

The Vespers Gospel

Psalm 83:8,5

A Psalm of David.

O LORD God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Blessed are all that dwell in Thy house: they shall praise Thee forever and ever. *Alleluia.*

Matthew 5:34-48

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne: Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King. Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black. But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth: But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also. And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have *thy* cloke also. And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain. Give to him that asketh thee, and from

him that would borrow of thee turn not thou away.

Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy. But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you; That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust. For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same? And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others?* do not even the publicans so? Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 60:5,8

A Psalm of David.

For Thou, O God, hast heard my prayers: Thou hast given an inheritance to those that fear Thy Name. So will I sing praise unto Thy Name for ever, that I may perform my vows from day to day. *Alleluia.*

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre. Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him. Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre. So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre. And he stooping down, *and looking in*, saw the linen clothes lying; yet went he not in. Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie, And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself. Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed. For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from

the dead. Then the disciples went away again unto their own home.

But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, *and looked* into the sepulchre, And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him. And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. Jesus saith unto her, **Woman, why weepest thou? whom seekest thou?** She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away. Jesus saith unto her, **Mary.** She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master. Jesus saith unto her, **Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my**

God, and your God. Mary Magdalene came and told the disciples that she

had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Colossians 4:2-18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Colossians. His blessing be upon us. Amen.

Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving; Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds: That I may make it manifest, as I ought to speak. Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time. Let your speech *be* alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

All my state shall Tychicus declare unto you, *who is* a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord: Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts; With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is *one* of you. They shall make known unto you all things which *are done* here.

Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come

unto you, receive him;) And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only *are my* fellow workers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me. Epaphras, who is *one* of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God. For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them *that are* in Laodicea, and them in Hierapolis. Luke, the beloved physician, and Demas, greet you. Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house. And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the *epistle* from Laodicea. And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you. Amen.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 5:9-20

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door. Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience. Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy. But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and *your* nay, nay; lest ye fall into condemnation. Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms. Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of

the Lord: And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him. Confess *your* faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much. Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months. And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him; Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 18:1-11

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth; And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them. And

because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tent-makers. And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks. And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the

spirit, and testified to the Jews *that* Jesus *was* Christ. And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook *his* raiment, and said unto them, Your blood *be* upon your own heads; I *am* clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

And he departed thence, and entered into a certain *man's* house, named Justus, *one* that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue. And Crispus, the chief

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized. Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, **Be not afraid, but speak, and hold not thy peace: For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.** And he continued *there* a year and six months, teaching the word of God among them.

The Gospel

Psalm 68:37,38,35

A Psalm of David.

Seek God and your soul shall live: For the LORD has heard the poor. I will praise the Name of God with a canticle: and will magnify Him with praise. *Alleluia.*

Luke 6:27-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you, Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you. And unto him that smiteth thee on the *one* cheek offer also the other; and him that taketh away thy cloke forbid not *to take thy* coat also. Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask *them* not again. And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise. For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them. And if ye

do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same. And if ye lend *to them* of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again. But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and *to* the evil. Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful. Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye

shall be forgiven: Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into

your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again. *Glory be to God forever.*

The First Sunday of Epip

The Vespers Gospel

Psalm 19:7,9

A Psalm of David.

Now have I known that the Lord has saved His Anointed; He will hear him from His holy Heaven O Lord save Thy king, and hear us in the day when we call upon Thee. *Alleluia.*

Luke 9:1-6

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases. And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick. And he said unto them, **Take nothing for your journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats**

apiece. And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart. And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them. And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where. Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 30:23,19

A Psalm of David.

O love the LORD, all ye His saints: for the LORD preserves the faithful. Oh how great is Thy goodness, which Thou hast laid up for them that fear Thee. *Alleluia.*

Matthew 28:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre. And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door,

and sat upon it. His countenance was like lightning, and his raiment white as snow: And for fear of him the keepers did shake, and became as dead *men*. And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified. He is not here: for he is

risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay. And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you. And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, **All hail.** And they came and held him by the feet, and worshipped him. Then said Jesus unto them, **Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.**

Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done. And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the sol-

diers, Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him *away* while we slept. And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you. So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them. And when they saw him, they worshipped him: but some doubted. And Jesus came and spake unto them, saying, **All power is given unto me in heaven and in earth. Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, *even* unto the end of the world. Amen.** *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 9:1-27

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord? If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord. Mine answer to them that do examine me is this, Have we not power to eat and to drink? Have we not power to

lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and *as* the brethren of the Lord, and Cephas? Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working? Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the

flock? Say I these things as a man? or saith not the law the same also? For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen? Or saith he *it* altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, *this* is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope. If we have sown unto you spiritual things, *is it* a great thing if we shall reap your carnal things? If others be partakers of *this* power over you, *are* not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ. Do ye not know that they which minister about holy things live *of the things* of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar? Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel. But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for *it were* better for me to die, than that any man should make my glorying void. For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel! For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation

of the gospel is committed unto me. What is my reward then? *Verily* that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel. For though I be free from all *men*, yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more. And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law; To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law. To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all *men*, that I might by all means save some. And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with *you*. Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain. And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they *do it* to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible. I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air: But I keep under my body, and bring *it* into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:1-12

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead, To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time. Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that per-

isheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ: Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory: Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls. Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace *that should come* unto you: Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow. Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 5:12-21

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch. And of the rest durst no man

join himself to them: but the people magnified them. And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.) Insomuch that they brought forth the

sick into the streets, and laid *them* on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them. There came also a multitude *out* of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation, And

laid their hands on the apostles, and put them in the common prison. But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said, Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life. And when they heard *that*, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel and sent to the prison to have them brought.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 88:7

A Psalm of David.

God Who is glorified in the council of the saints. Great and fearful above all that are round about Him. *Alleluia.*

Luke 10:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come. Therefore said he unto them, *The harvest truly is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest. Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scribe, nor shoes: and salute no man by the way. And into whatsoever house ye enter,*

first say, Peace be to this house. And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again. And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house. And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you: And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you. But into whatsoever city ye enter, and they receive you not,

go your ways out into the streets of the same, and say, Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you. But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city. Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes. But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you. And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be

thrust down to hell. He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name. And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven. Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you. Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven. *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of Epip

The Vespers Gospel

Psalm 128:1,5

A Psalm of David.

Blessed are all that fear the LORD; that walk in His ways. The LORD shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good things of Jerusalem all the days of thy life. *Alleluia.*

Luke 16:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods. And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of

thy stewardship; for thou mayest be no longer steward. Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed. I am resolved what to do, that, when I am put out of the stew-

ardship, they may receive me into their houses. So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, How much owest thou unto my lord? And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty. Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore. And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light. And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations. He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much. If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches*?

And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon. And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him. And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God. The law and the prophets *were* until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it. And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail. Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from *her* husband committeth adultery. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 41:1-2

A Psalm of David.

Blessed is he who attends the needy and the poor: in the evil day the Lord will deliver him. The Lord will guard him, and keep him alive: and make him blessed upon the earth. *Alleluia.*

The Second Sunday of Epiphany

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And very early in the morning the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre? And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted. And he saith

unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him. But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any *man*; for they were afraid. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Galatians 1:1-24

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Galatians. His blessing be upon us. Amen.

Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;) And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia: Grace *be* to you and peace from God the Father, and *from* our Lord Jesus Christ, Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father: To whom *be* glory for ever and ever. Amen.

I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel: Which is not another; but there be some that trouble you, and would

pervert the gospel of Christ. But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed. As we said before, so say I now again, If any *man* preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ. But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man. For I neither received it of man, neither was I taught *it*, but by the revelation of Jesus Christ. For ye have heard of my

conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it: And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers. But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called *me* by his grace, To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood: Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before

me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days. But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother. Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not. Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia; And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ: But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed. And they glorified God in me.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

Jude 14-25

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher Jude. His Blessing be upon us. Amen.

And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints, To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard *speeches* which ungodly sinners have spoken against him. These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling *words*, having men's persons in admiration because of advantage.

But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;

How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts. These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit. But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost, Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life. And of some have compassion, making a difference: And others save with fear, pulling *them* out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

Now unto him that is able to keep you from falling, and to present *you* faultless before the presence of his

glory with exceeding joy, To the only wise God our Saviour, *be* glory and

majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 5:19-23

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said, Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life. And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the

senate of the children of Israel and sent to the prison to have them brought. But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told, Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 119:1-2

A Psalm of David.

Blessed are they who are blameless in the way: Who walk in the law of the LORD. Blessed are they who search out his testimonies, and that seek Him with their whole heart. *Alleluia.*

Matthew 18:1-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven? And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them, And said, *Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven. Whosoever therefore shall humble himself as*

this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven. And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me. But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.

Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh! Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast *them* from thee: it is better for thee to enter into life halt or

maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire. And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire. *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of Epip

The Vespers Gospel

Psalm 52:9,8

A Psalm of David.

I will wait on Thy Name; for It is sweet in the presence of Thy saints. I have hoped in the mercy of the Lord forever: Yea, forever and ever. *Alleluia.*

Luke 14:7-15

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them, **When thou art bidden of any *man* to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him; And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room. But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee. For whosoever exalteth himself shall**

be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

Then said he also to him that bade him, **When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor *thy* rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee. But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind: And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.**

And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, **Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.** *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 135:1-2

A Psalm of David.

Praise ye the Name of the LORD: Praise Him, O ye servants of the LORD. Ye that stand in the house of the LORD: in the courts of the house of our God. *Alleluia.*

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them. And they found the stone rolled away from the sepulchre. And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus. And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments: And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead? He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee, Saying, **The Son of man must**

be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again. And they remembered his words, And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest. It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles. And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not. Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Timothy 6:3-16

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to Timothy. His blessing be upon us. Amen.

If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, *even* the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness; He is proud, knowing nothing, but doting about questions

and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings, Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself. But godliness

with contentment is great gain. For we brought nothing into *this* world, *and it is* certain we can carry nothing out. And having food and raiment let us be therewith content. But they that will be rich fall into temptation and a snare, and *into* many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition. For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows. But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness. Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life,

The grace of God the Father be with you all. Amen.

whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses. I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and *before* Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession; That thou keep *this* commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of our Lord Jesus Christ: Which in his times he shall shew, *who is* the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords; Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom *be* honour and power everlasting. Amen.

The Catholic Epistle

James 3:1-12

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

My brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the greater condemnation. For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same *is* a perfect man, *and* able also to bridle the whole body. Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us; and we turn about their whole body. Behold also the ships, which though *they be* so great, and *are* driven of fierce winds, yet are they turned about with a very small helm, whithersoever the governor listeth. Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold, how

great a matter a little fire kindleth! And the tongue *is* a fire, a world of iniquity: so is the tongue among our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell. For every kind of beasts, and of birds, and of serpents, and of things in the sea, is tamed, and hath been tamed of mankind: But the tongue can no man tame; *it is* an unruly evil, full of deadly poison. Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God. Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My

brethren, these things ought not so to be. Doth a fountain send forth at the same place sweet *water* and bitter? Can the fig tree, my brethren, bear

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 18:12-23

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat, Saying, This *fellow* persuadeth men to worship God contrary to the law. And when Paul was now about to open *his* mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O *ye* Jews, reason would that I should bear with you: But if it be a question of words and names, and *of* your law, look ye *to it*; for I will be no judge of such *mat-ters*. And he drave them from the judgment seat. Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat *him* before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

And Paul *after this* tarried *there* yet a good while, and then took his

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

olive berries? either a vine, figs? so *can* no fountain both yield salt water and fresh.

leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn *his* head in Cenchrea: for he had a vow. And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews. When they desired *him* to tarry longer time with them, he consented not; But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus. And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch. And after he had spent some time *there*, he departed, and went over *all* the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

The Gospel

Psalm 145:17-18

A Psalm of David.

The LORD is righteous in all His ways: And holy in all His works. The LORD is nigh unto all them that cry unto Him: To all that call upon Him. *Alleluia.*

Luke 9:10-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida. And the people, when they knew *it*, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing. And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert

place. But he said unto them, **Give ye them to eat.** And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people. For they were about five thousand men. And he said to his disciples, **Make them sit down by fifties in a company.** And they did so, and made them all sit down. Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude. And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of Epip

The Vespers Gospel

Psalm 59:9,10,17

A Psalm of David.

For Thou, O God, art my protector. My God, His mercy goes before me. Thou art my helper: To Thee will I sing. *Alleluia.*

Luke 7:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum. And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die. And when he heard of Jesus, he

sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant. And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this: For he

loveth our nation, and he hath built us a synagogue. Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof: Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed. For I also am a man set under authority, having

under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*. When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, **I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.** And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 86:12-13

A Psalm of David.

I will confess to Thee, O Lord forever: And I will glorify Thy name. For great is Thy mercy toward me: and Thou hast delivered my soul. *Alleluia.*

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre. Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him. Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre. So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre. And he stooping down, *and looking in*, saw the linen clothes lying;

yet went he not in. Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie, And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself. Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed. For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. Then the disciples went away again unto their own home.

But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, *and looked* into the sepulchre, And seeth two angels in

white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him. And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. Jesus saith unto her, **Woman, why weepest thou? whom seekest thou?** She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me

where thou hast laid him, and I will take him away. Jesus saith unto her, **Mary.** She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master. Jesus saith unto her, **Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.** Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Philippians 1:27-2:11

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Philippians. His blessing be upon us. Amen.

Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel; And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God. For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake; Having the same conflict which ye saw in me, and now hear *to be* in me.

If *there be* therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies, Fulfil ye my joy,

that ye be likeminded, having the same love, *being* of one accord, of one mind. *Let* nothing *be done* through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves. Look not every man on his own things, but every man also on the things of others. Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God: But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men: And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross. Wherefore God also hath highly exalted him, and

given him a name which is above every name: That at the name of Jesus every knee should bow, of *things* in heaven, and *things* in earth, and *things*

The grace of God the Father be with you all. Amen.

under the earth; And *that* every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:25-2:10

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

And this is the word which by the gospel is preached unto you. Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings, As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: If so be ye have tasted that the Lord *is* gracious. To whom coming, *as unto* a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, *and* precious, Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ. Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded. Unto you

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

therefore which believe *he is* precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner, And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to them* which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed. But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light: Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

The Praxis

Acts 19:11-22

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And God wrought special miracles by the hands of Paul: So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the

diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the

name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth. And there were seven sons of *one* Sceva, a Jew, *and* chief of the priests, which did so. And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye? And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded. And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified. And many that believed came, and confessed, and

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

shewed their deeds. Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all *men*: and they counted the price of them, and found it fifty thousand *pieces* of silver. So mightily grew the word of God and prevailed.

After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome. So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

The Gospel

Psalm 40:5,16

A Psalm of David.

Thou, O Lord my God, hast multiplied Thy wonders: And in Thy thoughts, no one is like Thee. And let those that love Thy salvation say at all time: The LORD be magnified. *Alleluia.*

John 11:1-45

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now a certain *man* was sick, *named* Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha. (It was *that* Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.) Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick. When Jesus heard *that*, he said, **This sickness is not**

unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby. Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus. When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was. Then after that saith he to *his* disciples, **Let us go into Judaea again.** *His* disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to

stone thee; and goest thou thither again? Jesus answered, **Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world. But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.** These things said he: and after that he saith unto them, **Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.** Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well. Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep. Then said Jesus unto them plainly, **Lazarus is dead. And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.** Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him. Then when Jesus came, he found that he had *lain* in the grave four days already. Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off: And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother. Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat *still* in the house. Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give *it* thee. Jesus saith unto her, **Thy brother shall rise again.** Martha

saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Jesus said unto her, **I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live: And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?** She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world. And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee. As soon as she heard *that*, she arose quickly, and came unto him. Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him. The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there. Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled, And said, **Where have ye laid him?** They said unto him, Lord, come and see. Jesus wept. Then said the Jews, Behold how he loved him! And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind,

have caused that even this man should not have died? Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it. Jesus said, **Take ye away the stone.** Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been *dead* four days. Jesus saith unto her, **Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?** Then they took away the stone *from the place* where the dead was laid. And Jesus lifted up *his* eyes, and said, **Father, I thank thee**

that thou hast heard me. And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said *it*, that they may believe that thou hast sent me. And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, **Lazarus, come forth.** And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, **Loose him, and let him go.** Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him. *Glory be to God forever.*

The First Sunday of Messori

The Vespers Gospel

Psalm 33:22,18

A Psalm of David.

Let Thy mercy, O LORD, be upon us, according as we hope in Thee. Behold, the eyes of the LORD are upon them that fear Him: And them that hope in His mercy. *Alleluia.*

Mark 6:45-56

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people. And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray. And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land. And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them. But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out: For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, **Be of good cheer: it is I; be not afraid.** And he went up unto them

into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered. For they considered not *the miracle* of the loaves: for their heart was hardened. And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore. And when they were come out of the ship, straightway they knew him, And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was. And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 33:20-21

A Psalm of David.

Our soul waits for the LORD at all times: For He is our helper and our protector. And in Him our heart shall rejoice, because we have trusted in His holy Name. *Alleluia.*

Matthew 28:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre. And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it. His countenance was like lightning, and his raiment white as snow: And for fear of him the keepers did shake, and became as dead *men*. And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified. He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay. And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you. And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, **All hail.** And they came and held him by the feet, and worshipped him.

Then said Jesus unto them, **Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.**

Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done. And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers, Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him *away* while we slept. And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you. So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them. And when they saw him, they worshipped him: but some doubted. And Jesus came and spake unto them, saying, **All power is given unto me in heaven and in earth. Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son,**

and of the Holy Ghost: Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am

with you alway, *even* unto the end of the world. Amen. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 9:1-27

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord? If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord. Mine answer to them that do examine me is this, Have we not power to eat and to drink? Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and as the brethren of the Lord, and Cephas? Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working? Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock? Say I these things as a man? or saith not the law the same also? For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen? Or saith he *it* altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, *this* is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope. If we have sown unto you spiritual things, *is it a*

great thing if we shall reap your carnal things? If others be partakers of *this* power over you, *are* not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ. Do ye not know that they which minister about holy things live *of the things* of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar? Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel. But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for *it were* better for me to die, than that any man should make my glorying void. For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel! For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation *of the gospel* is committed unto me. What is my reward then? *Verily* that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel. For though I be free from all *men,*

yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more. And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law; To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law. To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all *men*, that I might by all means save some. And this I do for the gospel's sake, that I might be

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 3:8-15

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Finally, *be ye* all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, *be* pitiful, *be* courteous: Not rendering evil for evil, or railing for railing: but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing. For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile: Let him eschew evil, and do good; let him seek peace,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

partaker thereof with *you*. Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain. And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they *do it* to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible. I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air: But I keep under my body, and bring *it* into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.

and ensue it. For the eyes of the Lord *are* over the righteous, and his ears *are open* unto their prayers: but the face of the Lord *is* against them that do evil.

And who *is* he that will harm you, if ye be followers of that which is good? But and if ye suffer for righteousness' sake, happy *are ye*: and be not afraid of their terror, neither be troubled; But sanctify the Lord God in your hearts.

The Praxis

Acts 19:23-41

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And the same time there arose no small stir about that way. For a certain *man* named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen; Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth. Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands: So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth. And when they heard *these sayings*, they were full of wrath, and cried out, saying, Great *is* Diana of the Ephesians. And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre. And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not. And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring *him* that he would not adventure

himself into the theatre. Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together. And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people. But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great *is* Diana of the Ephesians. And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the *image* which fell down from Jupiter? Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly. For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess. Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another. But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly. For we are in danger to be called in

question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse. And

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

The Gospel

Psalm 80:14-15

A Psalm of David.

O Lord, God of Hosts, return, look down from Heaven: Behold and visit this vine. Straighten and confirm this, which Thy right hand has made. *Alleluia.*

Luke 20:9-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then began he to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time. And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent *him* away empty. And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated *him* shamefully, and sent *him* away empty. And again he sent a third: and they wounded him also, and cast *him* out. Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence *him* when they see him. But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come,

let us kill him, that the inheritance may be ours. So they cast him out of the vineyard, and killed *him*. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them? He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard *it*, they said, God forbid. And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner? Whosoever shall fall upon that stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them. *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of Messori

The Vespers Gospel

Psalm 119:145-146

A Psalm of David.

I cried with my whole heart: Have mercy upon me and hear me. O LORD. I cried unto Thee: save me: and I shall keep Thy testimonies. *Alleluia.*

Luke 18:9-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others: Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican. The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men *are*, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican. I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess. And the publican, standing afar off, would not lift up so much as *his* eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner. I tell you, this

man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted. And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when *his* disciples saw *it*, they rebuked them. But Jesus called them *unto him*, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God. Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 89:1,2

A Psalm of David.

Of Thy mercies, O Lord, I will sing forever: From generation to generation, I will proclaim Thy truth with my mouth. For I have said, Mercy shall be built up for ever: Thy truth is prepared in the heavens. *Alleluia.*

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And very early in the morning the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre? And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted. And he saith

unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him. But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any *man*; for they were afraid. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Ephesians 6:1-23

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Ephesians. His blessing be upon us. Amen.

Children, obey your parents in the Lord: for this is right. Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;) That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth. And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord. Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ; Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart; With good will doing service, as to the Lord, and not to men: Knowing that whatsoever

good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether *he be* bond or free. And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might. Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil. For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high *places*. Wherefore take unto you the whole armour of

God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand. Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness; And your feet shod with the preparation of the gospel of peace; Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked. And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God: Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints; And for me, that utterance may be given unto me,

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 2:7-17

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning. Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth. He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now. He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him. But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not

that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel, For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

But that ye also may know my affairs, *and* how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things: Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and *that* he might comfort your hearts.

Peace *be* to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes. I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake. I write unto you, fathers, because ye have known him *that is* from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father. I have written unto you, fathers, because ye have known him *that is* from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one. Love not the world,

neither the things *that are* in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him. For all that *is* in the world, the lust of the flesh, and

the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world. And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 20:1-12

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And after the uproar was ceased, Paul called unto *him* the disciples, and embraced *them*, and departed for to go into Macedonia. And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece, And *there* abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia. And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus. These going before tarried for us at Troas. And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days. And upon the

first *day* of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight. And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together. And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead. And Paul went down, and fell on him, and embracing *him* said, Trouble not yourselves; for his life is in him. When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed. And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 89:5,15

A Psalm of David.

The heavens shall confess Thy wonders, O LORD: And Thy truth in the church of the saints. Blessed is the people that know the joyful sound: Who walk in the light of Thy countenance. *Alleluia.*

Luke 5:27-39

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, **Follow me.** And he left all, rose up, and followed him. And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them. But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners? And Jesus answering said unto them, **They that are whole need not a physician; but they that are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance.**

And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise *the disciples* of the Pharisees; but thine eat

and drink? And he said unto them, **Can ye make the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.**

And he spake also a parable unto them; **No man putteth a piece of a new garment upon an old; if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was *taken* out of the new agreeth not with the old. And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish. But new wine must be put into new bottles; and both are preserved. No man also having drunk old *wine* straightway desireth new: for he saith, The old is better.**

Glory be to God forever.

The Third Sunday of Messori

The Vespers Gospel

Psalm 5:7,11

A Psalm of David.

But as for me, in the multitude of Thy mercy I will enter into Thy house: and worship before Thy holy temple. Let them be glad, all those that hope in Thee: They shall rejoice forever. *Alleluia.*

Luke 11:27-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked. But he said, *Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.*

And when the people were gathered thick together, he began to say, *This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet. For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation. The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold,*

*a greater than Solomon is here. The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here. No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light. The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when *thine eye* is evil, thy body also *is* full of darkness. Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness. If thy whole body therefore *be* full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light. *Glory be to God forever.**

The Matins Gospel

Psalm 15:1-2

A Psalm of David.

Lord, who shall abide in Thy dwelling-place? Or who shall rest in Thy holy mountain? Except he that walks blameless, and works righteousness, speaking truth in his heart. *Alleluia.*

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them. And they found the stone rolled away from the sepulchre. And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus. And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments: And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead? He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee, Saying, **The Son of man must**

be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again. And they remembered his words, And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest. It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles. And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not. Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 16:17-20

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them. For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own

belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple. For your obedience is come abroad unto all *men*. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is

good, and simple concerning evil.
And the God of peace shall bruise
Satan under your feet shortly. The

grace of our Lord Jesus Christ *be* with
you. Amen.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 2:18-3:7

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Servants, *be* subject to *your* masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward. For this *is* thankworthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully. For what glory *is it*, if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer *for it*, ye take it patiently, this *is* acceptable with God. For even hereunto were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps: Who did no sin, neither was guile found in his mouth: Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed *himself* to him that judgeth righteously: Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed. For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

Likewise, ye wives, *be* in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives; While they behold your chaste conversation *coupled* with fear. Whose adorning let it not be that outward *adorning* of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel; But *let it be* the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, *even the ornament* of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price. For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands: Even as Sarah obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement. Likewise, ye husbands, dwell with *them* according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 21:8-14

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And the next *day* we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was *one* of the seven; and abode with him. And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy. And as we tarried *there* many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus. And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith

the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver *him* into the hands of the Gentiles. And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem. Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus. And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 28:2,7,6

A Psalm of David.

Hear the voice of my supplications: The Lord is my helper and my protector. Blessed be the LORD God: because He has heard the voice of my supplications. *Alleluia.*

Mark 3:22-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils. And he called them *unto him*, and said unto them in parables, **How can Satan cast out Satan? And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand. And if a house be divided against itself, that house can-**

not stand. And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end. No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house. Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme: But

he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation: Because they said, He hath an unclean spirit.

There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him. And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy

mother and thy brethren without seek for thee. And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren? And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren! For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of Messori

The Vespers Gospel

Psalm 119:169,176

A Psalm of David.

Let my supplication come near before Thee, O Lord: deliver me according to Thy word. I have gone astray like a lost sheep: Seek Thy servant; for I have not forgotten Thy commandments. *Alleluia.*

Luke 17:20-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation: Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you. And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it. And they shall say to you, See here; or, see there: go not after them, nor follow them. For as the lightning, that lighteneth out of the one part under heaven,

shineth unto the other part under heaven; so shall also the Son of man be in his day. But first must he suffer many things, and be rejected of this generation. And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man. They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all. Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded; But the same day that Lot

went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed *them* all. Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed. In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back. Remember Lot's wife. Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall

preserve it. I tell you, in that night there shall be two *men* in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left. Two *women* shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left. Two *men* shall be in the field; the one shall be taken, and the other left. And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto them, *Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.* *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 90:1-2

A Psalm of David.

LORD, Thou hast been our refuge from generation to generation. Before the mountains were brought forth, or the earth and the world were created. *Alleluia.*

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre. Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him. Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre. So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre. And he stooping down, *and looking in*, saw the linen clothes lying;

yet went he not in. Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie, And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself. Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed. For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. Then the disciples went away again unto their own home.

But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, *and looked* into the sepulchre, And seeth two angels in

white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him. And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. Jesus saith unto her, **Woman, why weepest thou? whom seekest thou?** She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me

where thou hast laid him, and I will take him away. Jesus saith unto her, **Mary.** She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master. Jesus saith unto her, **Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.** Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Thessalonians 2:13-3:13

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Thessalonians. His blessing be upon us. Amen.

For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received *it* not *as* the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also in you that believe. For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they *have* of the Jews: Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men: Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their

sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.

But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire. Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us. For what *is* our hope, or joy, or crown of rejoicing? *Are* not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming? For ye are our glory and joy.

Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone; And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and

to comfort you concerning your faith: That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto. For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know. For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain. But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also *to see* you: Therefore, brethren, we were comforted over you in all our

The grace of God the Father be with you all. Amen.

affliction and distress by your faith: For now we live, if ye stand fast in the Lord. For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God; Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith? Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you. And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all *men*, even as we *do* toward you: To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

The Catholic Epistle

James 4:7-5:5

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you. Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse *your* hands, *ye* sinners; and purify *your* hearts, *ye* double minded. Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and *your* joy to heaviness. Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up. Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of *his* brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if

thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge. There is one lawgiver, who is able to save and to destroy: who art thou that judgest another?

Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain: Whereas ye know not what *shall be* on the morrow. For what *is* your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away. For that ye *ought* to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that. But

now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil. Therefore to him that knoweth to do good, and doeth *it* not, to him it is sin.

Go to now, *ye* rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon *you*. Your riches are corrupted, and your garments are moth-eaten. Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 11:19-30

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only. And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch. Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave

your flesh as it were fire. Ye have heaped treasure together for the last days. Behold, the hire of the labourers who have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of them which have reaped are entered into the ears of the Lord of sabaoth. Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

unto the Lord. For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord. Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul: And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch. And there stood up one of them named Agabus, and signified by the spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar. Then the disciples, every man according to his ability, determined to send

relief unto the brethren which dwelt in Judaea: Which also they did, and

sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 89:11-13

A Psalm of David.

Thine are the heavens and Thine is the earth too. The world and all the fullness thereof, Thou hast founded. The north and the south Thou hast created them: Let Thy hand be strengthened: and Thy right hand be exalted. *Alleluia.*

Mark 13:3-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign when all these things shall be fulfilled? And Jesus answering them began to say, Take heed lest any *man* deceive you: For many shall come in my name, saying, I am *Christ*; and shall deceive many. And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for *such things* must needs be; but the end *shall not be* yet. For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these *are* the beginnings of sorrows.

But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a

testimony against them. And the gospel must first be published among all nations. But when they shall lead *you*, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost. Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against *their* parents, and shall cause them to be put to death. And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains: And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter *therein*, to take

any thing out of his house: And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment. But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days! And pray ye that your flight be not in the winter. For *in* those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be. And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days. And then if any man shall say to you, Lo, here *is* Christ; or, lo, *he is* there; believe *him* not: For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if *it were* possible, even the elect. But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken. And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory. And then shall he send his angels, and shall gather

together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven. Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near: So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, *even* at the doors. Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done. Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

But of that day and *that* hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father. Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is. *For the Son of man is* as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch. Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning: Lest coming suddenly he find you sleeping. And what I say unto you I say unto all, Watch. *Glory be to God forever.*

The Sunday of The Little Month

The Vespers Gospel

Psalm 44:13,12

A Psalm of David.

Blessed be the Lord God of Israel from everlasting, to everlasting. So be it. And as for me, because of my innocence. Thou hast accepted me and established me before Thee for ever. *Alleluia.*

Luke 21:12-33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake. And it shall turn to you for a testimony. Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer: For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist. And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be put to death. And ye shall be hated of all men for my name's sake. But there shall not an hair of your head perish. In your patience possess ye your souls. And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh. Then let them which are in Judaea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in

the countries enter thereinto. For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled. But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people. And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring; Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken. And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory. And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for

your redemption draweth nigh. And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees; When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand. So likewise ye, when ye see these things come to pass, know

ye that the kingdom of God is nigh at hand. Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled. Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 102:12,23,24

A Psalm of David.

But Thou, O LORD, endurest for ever; and Thy remembrance unto all generations. Declare unto me the fewness of my days: And take me not away in the midst of my days. *Alleluia.*

Mark 13:32-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But of that day and *that* hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father. Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is. *For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his ser-*

vants, and to every man his work, and commanded the porter to watch. Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning: Lest coming suddenly he find you sleeping. And what I say unto you I say unto all, Watch. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Thessalonians 2:1-17

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Thessalonians. His blessing be upon us. Amen.

Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and *by* our gathering together unto him, That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at

hand. Let no man deceive you by any means: for *that day shall not come*, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition; Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he

as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God. Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things? And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time. For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth *will let*, until he be taken out of the way. And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming: *Even him*, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders, And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved. And for this cause God shall send them strong delusion, that they

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 3:1-18

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

This second epistle, beloved, I now write unto you; in *both* which I stir up your pure minds by way of remembrance: That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour: Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts, And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers

should believe a lie: That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth: Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ. Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle. Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given *us* everlasting consolation and good hope through grace, Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

fell asleep, all things continue as *they were* from the beginning of the creation. For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water: Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished: But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and

perdition of ungodly men. But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day *is* with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day. The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance. But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up. *Seeing* then *that* all these things shall be dissolved, what manner *of persons* ought ye to be in *all* holy conversation and godliness, Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat? Nevertheless we, according to his promise, look for new

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 2:14-21

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all *ye* that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words: For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is *but* the third

heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness. Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless. And account *that* the longsuffering of our Lord *is* salvation; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you; As also in all *his* epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as *they do* also the other scriptures, unto their own destruction. Ye therefore, beloved, seeing ye know *these things* before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own steadfastness. But grow in grace, and *in* the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him *be* glory both now and for ever. Amen.

hour of the day. But this is that which was spoken by the prophet Joel; And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your

old men shall dream dreams: And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy: And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke: The

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come: And it shall come to pass, *that* whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

The Gospel

Psalm 102:24-26

A Psalm of David.

Thy years are throughout all generations. Of old hast Thou founded of the earth: and the heavens are the work of Thy hands. They shall perish, but Thou shalt endure. *Alleluia.*

Matthew 24:3-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign of thy coming, and of the end of the world? And Jesus answered and said unto them, *Take heed that no man deceive you. For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many. And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet. For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places. All these are the beginning of sorrows. Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you:*

and ye shall be hated of all nations for my name's sake. And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another. And many false prophets shall rise, and shall deceive many. And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold. But he that shall endure unto the end, the same shall be saved. And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come. When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:) Then let them which be in Judaea flee into the mountains: Let him which is on the housetop not come down to take any

thing out of his house: Neither let him which is in the field return back to take his clothes. And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days! But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day: For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be. And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened. Then if any man shall say unto you, Lo, here *is* Christ, or there; believe *it* not. For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if *it were* possible, they shall deceive the very elect. Behold, I have told you before. Wherefore if they shall say unto you, Behold, *he is* in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe *it* not. For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be. For

wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken: And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory. And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other. Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh: So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, *even* at the doors. Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled. Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away. *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of Thoout through Meshir

See the Second Sunday of Meshir.

The Fifth Sunday of Phamenoth Through Messori

The Vespers Gospel

Psalm 92:3

A Psalm of David.

The rivers have raised themselves up, O Lord, the rivers have lifted up their voice; the rivers lift up their voices, more than the voice of many waters. *Alleluia.*

Matthew 14:15-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals. But Jesus said unto them, **They need not depart; give ye them to eat.** And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes. He said, **Bring them hither to me.** And he commanded the

multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to *his* disciples, and the disciples to the multitude. And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full. And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 96:11,12

A Psalm of David.

A light has risen for the righteous, and joy for those who are upright in their heart. Be glad in the Lord, ye righteous; and confess at the remembrance of His holiness. *Alleluia.*

Mark 6:35-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time *is* far passed: Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat. He answered and said unto them, **Give ye them to eat.** And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat? He saith unto them, **How many loaves have ye? go and see.** And when they knew, they say, Five, and two fishes. And he

commanded them to make all sit down by companies upon the green grass. And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties. And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave *them* to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all. And they did all eat, and were filled. And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes. And they that did eat of the loaves were about five thousand men. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 14:18-25

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

I thank my God, I speak with tongues more than ye all: Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that *by my voice* I might teach others also, than ten thousand words in an *unknown* tongue. Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men. In the law it is written, With *men of other tongues and other lips* will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord. Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to

them that believe not: but prophesying *serveth* not for them that believe not, but for them which believe. If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in *those that are unlearned, or unbelievers*, will they not say that ye are mad? But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or *one unlearned*, he is convinced of all, he is judged of all: And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on *his face* he will worship God, and report that God is in you of a truth.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 5:1-8

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Go to now, *ye* rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon *you*. Your riches are corrupted, and your garments are motheaten. Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire. Ye have heaped treasure together for the last days. Behold, the hire of the labourers who have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of them which have reaped are entered into the ears

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

of the Lord of sabaoth. Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter. Ye have condemned *and* killed the just; *and* he doth not resist you.

Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain. Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

The Praxis

Acts 24:1-9

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and *with* a certain orator *named* Tertullus, who informed the governor against Paul. And when he was called forth, Tertullus began to accuse *him*, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence, We accept *it* always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness. Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words. For we

have found this man *a* pestilent *fellow*, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes: Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law. But the chief captain Lysias came *upon us*, and with great violence took *him* away out of our hands, Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him. And the Jews also assented, saying that these things were so.

The Fifth Sunday of Any Month

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 142:6,7

A Psalm of David.

I spread forth my hands unto Thee: my soul has become like a land without water unto Thee. Hear me speedily, O Lord: for my spirit has failed. *Alleluia.*

Luke 9:12-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place. But he said unto them, **Give ye them to eat.** And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people. For they were about five thousand men. And

he said to his disciples, **Make them sit down by fifties in a company.** And they did so, and made them all sit down. Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude. And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Ninth Day of Any Month Falling on Sunday

(Excluding Tobi Through Meshir)

The Vespers Gospel

Psalm 143:5,7

A Psalm of David.

Bow The heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke. Send down Thine hand from on high: Rescue me and deliver me. *Alleluia.*

Luke 7:36-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat. And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that *Jesus* sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment, And stood at his feet behind *him* weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe *them* with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed *them* with the ointment. Now when the Pharisee which had bidden him saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman *this is* that toucheth him: for she is a sinner. And *Jesus* answering said unto him, *Simon, I have somewhat to say unto thee.* And he saith, Master, say on. There was a certain creditor which

had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty. And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most? *Simon* answered and said, I suppose that *he*, to whom he forgave most. And he said unto him, *Thou hast rightly judged.* And he turned to the woman, and said unto *Simon*, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head. Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet. My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment. Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven,

the same loveth little. And he said unto her, *Thy sins are forgiven.* And they that sat at meat with him began to say

within themselves, Who is this that forgiveth sins also? And he said to the woman, *Thy faith hath saved thee; go in peace.* *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 71:5,6

A Psalm of David.

He shall descend like rain upon a fleece: and like drops dripping upon the earth. In His days shall righteousness flourish: and abundance of peace. *Alleluia.*

Luke 11:20-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you. When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace: But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils. He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth. When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house

whence I came out. And when he cometh, he findeth *it* swept and garnished. Then goeth he, and taketh *to him* seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first.

And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked. But he said, *Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.* *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 3:1-31

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

What advantage then hath the Jew? or what profit *is there* of circumcision? Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God. For what if

some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect? God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in

thy sayings, and mightest overcome when thou art judged. But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? *Is* God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man) God forbid: for then how shall God judge the world? For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner? And not *rather*, (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.

What then? are we better *than they*? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin; As it is written, There is none righteous, no, not one: There is none that understandeth, there is none that seeketh after God. They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one. Their throat *is* an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps *is* under their lips: Whose mouth *is* full of cursing and bitterness: Their feet *are* swift to shed blood: Destruction and misery *are* in their ways: And the way of peace have they not known: There is no fear of God before their eyes.

Now we know that what things soever the law saith, it saith to them

who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God. Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law *is* the knowledge of sin.

But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets; Even the righteousness of God *which is* by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference: For all have sinned, and come short of the glory of God; Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus: Whom God hath set forth *to be* a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God; To declare, *I say*, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus. Where *is* boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith. Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law. *Is he* the God of the Jews only? *is he* not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also: Seeing *it is* one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith. Do we then make void the law through

faith? God forbid: yea, we establish the law.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 1:1-2:6

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; (For the life was manifested, and we have seen *it*, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;) That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship *is* with the Father, and with his Son Jesus Christ. And these things write we unto you, that your joy may be full.

This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all. If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth: But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin. If we

say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us *our* sins, and to cleanse us from all unrighteousness. If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous: And he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for *the sins of* the whole world. And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments. He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him. But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him. He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 7:23-34

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel. And seeing one of *them* suffer wrong, he defended *him*, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian: For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not. And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another? But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us? Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday? Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where

he begat two sons. And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush. When Moses saw *it*, he wondered at the sight: and as he drew near to behold *it*, the voice of the Lord came unto him, *Saying*, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold. Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground. I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 44:13

A Psalm of David.

Hearken, O daughter, and see, and incline your ear: and forget your own people, and your father's house, Because the King has desired your beauty: for He Himself is your Lord. *Alleluia.*

Luke 1:26-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, To a virgin

espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary. And the

angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is* with thee: blessed *art* thou among women. And when she saw *him*, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be. And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David: And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall

be no end. Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man? And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God. And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. For with God nothing shall be impossible. And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her. *Glory be to God forever.*

Appendix I: Readings for other Services

See Volume 5

Appendix II

What are the Readings for Today?

It can be confusing to determine what readings apply to a particular day. The following is intended to be a guide to finding the correct readings. This is only a guide, and may not cover all possible exceptions.

First, determine the Coptic date. This can be done using Appendix III. Now look up the Coptic date in "Volume 1: Weekday Readings". A particular day may have readings under its entry, or it may point to another day whose readings it borrows. Once you have found these readings, you have found the base readings for the day that are read if no more important occasion overrides them.

If the day is a Sunday, then the weekday readings are overridden by the more important Sunday readings. These can be found in "Volume 2: Sundays". For example, on the Second day of Koiak you will notice that the entry points you to the Sixteenth day of Paoni. So you will turn to the readings for the Sixteenth day of Paoni, which are also the readings for the Second day of Koiak, unless it is a Sunday, in which case you turn to the readings for the First Sunday of Koiak. There is an exception though: If the weekday readings are for a Feast of Our Lord, the Paramouni of a Feast, or the Feast of the Cross, then the Feast Day readings remain, and are not superseded by the Sunday readings. Feast days are indicated. If the Paramouni of a feast falls on a Sunday or Monday, it extends back to Friday. In this case the readings for the Paramouni are used for each of the two or three days of the Paramouni.

There are rules to govern the fifth Sunday of a month. If the 29th of a month falls on a Sunday, the readings of the Feast of the Annunciation on the 29th of Phamenouth are used, except during Tobi and Meshir. These readings can be found in the back of the Sundays Volume. Otherwise, there is one set of readings for the fifth Sunday of a month from Thoout to Meshir, and another for Phemenouth to Messori. These can be found at the back of "Volume 1: Sundays". If the feast of Nairouz falls on the first Sunday of Thoout, then the readings for Nairouz are used. The readings for the following week are shifted accordingly, and so the fifth Sunday readings are not used. If there is a fifth Sunday in Athor, the readings of the first Sunday of Koiak are used, and all of the Sundays of Koiak are

shifted accordingly, as in this case the readings for the Feast of the Nativity will be read on the Fourth Sunday of Koiak. If the Fifth Sunday of Tobi is the Sunday before the fast of Nineveh, then the readings of Pre-Lent Leave-Taking, which can be found in “Volume 3: Great Lent”, are used instead.

You now know which readings to use if a given day is a weekday, a fixed feast day, or a Sunday. However, the variable seasons have not been accounted for. The readings for the Fast and Feast of Nineveh, Great Lent, Pascha Week, and the Season of Pentecost (the Holy Fifty Days) replace normal annual readings. To know if you are in one of these seasons, consult Appendix IV. The Fast and Feast of Nineveh last for four days. So, if the current date is within four days of the start date listed in Appendix IV, turn to the appropriate readings which can be found in “Volume 3: Great Lent”. From the start of Great Lent until the Feast of Pentecost the annual readings are superseded by seasonal readings. From the start of Great Lent until the start of Pascha week, use the appropriate readings from the same volume. The readings for Pascha week can be found in “Volume 4: Pascha Week”. From the Feast of the Resurrection to the Feast of Pentecost, the readings can be found in “Volume 5: Pentecost”. Of course, if a Feast of Our Lord occurs during one of these seasons its readings take precedence. For example, when the Feast of the Cross (which is celebrated as a Feast of Our Lord) falls during Great Lent, the Lenten readings are replaced by the readings for the feast.

Finally, if two Feasts of Our Lord fall on the same day, the readings for the greater feast are used. For example, when the Feast of Pentecost and the Feast of the Entry of Our Lord into Egypt fall on the same day, it is Pentecost that is celebrated, and the readings for Pentecost that are read.

There is an interesting exception regarding the Feast of the Nativity. This feast always falls on the 29th day of the month of Koiak, which is usually equivalent to January 7th on the Gregorian calendar. However, on leap years the 29th of Koiak corresponds to January 8th. To avoid confusion, this feast is now always celebrated on the 7th of January. That is, on leap years, the current practice is to use the readings for the 29th day of Koiak on the 28th day of Koiak, and then again on the 29th of Koiak. The readings for the 28th of Koiak are skipped, the readings for the 29th are read two days in a row, and then the rest of the readings proceed as normal.

Appendix III – Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|-----------------|--------------------------------|----------------------------|
| Thoout (Tut) 1 | September 11 | September 12 |
| Thoout (Tut) 2 | September 12 | September 13 |
| Thoout (Tut) 3 | September 13 | September 14 |
| Thoout (Tut) 4 | September 14 | September 15 |
| Thoout (Tut) 5 | September 15 | September 16 |
| Thoout (Tut) 6 | September 16 | September 17 |
| Thoout (Tut) 7 | September 17 | September 18 |
| Thoout (Tut) 8 | September 18 | September 19 |
| Thoout (Tut) 9 | September 19 | September 20 |
| Thoout (Tut) 10 | September 20 | September 21 |
| Thoout (Tut) 11 | September 21 | September 22 |
| Thoout (Tut) 12 | September 22 | September 23 |
| Thoout (Tut) 13 | September 23 | September 24 |
| Thoout (Tut) 14 | September 24 | September 25 |
| Thoout (Tut) 15 | September 25 | September 26 |
| Thoout (Tut) 16 | September 26 | September 27 |
| Thoout (Tut) 17 | September 27 | September 28 |
| Thoout (Tut) 18 | September 28 | September 29 |
| Thoout (Tut) 19 | September 29 | September 30 |
| Thoout (Tut) 20 | September 30 | October 1 |
| Thoout (Tut) 21 | October 1 | October 2 |
| Thoout (Tut) 22 | October 2 | October 3 |
| Thoout (Tut) 23 | October 3 | October 4 |
| Thoout (Tut) 24 | October 4 | October 5 |
| Thoout (Tut) 25 | October 5 | October 6 |
| Thoout (Tut) 26 | October 6 | October 7 |
| Thoout (Tut) 27 | October 7 | October 8 |
| Thoout (Tut) 28 | October 8 | October 9 |
| Thoout (Tut) 29 | October 9 | October 10 |
| Thoout (Tut) 30 | October 10 | October 11 |
| Paopi (Babah) 1 | October 11 | October 12 |
| Paopi (Babah) 2 | October 12 | October 13 |
| Paopi (Babah) 3 | October 13 | October 14 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|--------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Paopi (Babah) 4 | October 14 | October 15 |
| Paopi (Babah) 5 | October 15 | October 16 |
| Paopi (Babah) 6 | October 16 | October 17 |
| Paopi (Babah) 7 | October 17 | October 18 |
| Paopi (Babah) 8 | October 18 | October 19 |
| Paopi (Babah) 9 | October 19 | October 20 |
| Paopi (Babah) 10 | October 20 | October 21 |
| Paopi (Babah) 11 | October 21 | October 22 |
| Paopi (Babah) 12 | October 22 | October 23 |
| Paopi (Babah) 13 | October 23 | October 24 |
| Paopi (Babah) 14 | October 24 | October 25 |
| Paopi (Babah) 15 | October 25 | October 26 |
| Paopi (Babah) 16 | October 26 | October 27 |
| Paopi (Babah) 17 | October 27 | October 28 |
| Paopi (Babah) 18 | October 28 | October 29 |
| Paopi (Babah) 19 | October 29 | October 30 |
| Paopi (Babah) 20 | October 30 | October 31 |
| Paopi (Babah) 21 | October 31 | November 1 |
| Paopi (Babah) 22 | November 1 | November 2 |
| Paopi (Babah) 23 | November 2 | November 3 |
| Paopi (Babah) 24 | November 3 | November 4 |
| Paopi (Babah) 25 | November 4 | November 5 |
| Paopi (Babah) 26 | November 5 | November 6 |
| Paopi (Babah) 27 | November 6 | November 7 |
| Paopi (Babah) 28 | November 7 | November 8 |
| Paopi (Babah) 29 | November 8 | November 9 |
| Paopi (Babah) 30 | November 9 | November 10 |
| Athor (Hatur) 1 | November 10 | November 11 |
| Athor (Hatur) 2 | November 11 | November 12 |
| Athor (Hatur) 3 | November 12 | November 13 |
| Athor (Hatur) 4 | November 13 | November 14 |
| Athor (Hatur) 5 | November 14 | November 15 |
| Athor (Hatur) 6 | November 15 | November 16 |
| Athor (Hatur) 7 | November 16 | November 17 |
| Athor (Hatur) 8 | November 17 | November 18 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|--------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Athor (Hatur) 9 | November 18 | November 19 |
| Athor (Hatur) 10 | November 19 | November 20 |
| Athor (Hatur) 11 | November 20 | November 21 |
| Athor (Hatur) 12 | November 21 | November 22 |
| Athor (Hatur) 13 | November 22 | November 23 |
| Athor (Hatur) 14 | November 23 | November 24 |
| Athor (Hatur) 15 | November 24 | November 25 |
| Athor (Hatur) 16 | November 25 | November 26 |
| Athor (Hatur) 17 | November 26 | November 27 |
| Athor (Hatur) 18 | November 27 | November 28 |
| Athor (Hatur) 19 | November 28 | November 29 |
| Athor (Hatur) 20 | November 29 | November 30 |
| Athor (Hatur) 21 | November 30 | December 1 |
| Athor (Hatur) 22 | December 1 | December 2 |
| Athor (Hatur) 23 | December 2 | December 3 |
| Athor (Hatur) 24 | December 3 | December 4 |
| Athor (Hatur) 25 | December 4 | December 5 |
| Athor (Hatur) 26 | December 5 | December 6 |
| Athor (Hatur) 27 | December 6 | December 7 |
| Athor (Hatur) 28 | December 7 | December 8 |
| Athor (Hatur) 29 | December 8 | December 9 |
| Athor (Hatur) 30 | December 9 | December 10 |
| Koiak (Kiahk) 1 | December 10 | December 11 |
| Koiak (Kiahk) 2 | December 11 | December 12 |
| Koiak (Kiahk) 3 | December 12 | December 13 |
| Koiak (Kiahk) 4 | December 13 | December 14 |
| Koiak (Kiahk) 5 | December 14 | December 15 |
| Koiak (Kiahk) 6 | December 15 | December 16 |
| Koiak (Kiahk) 7 | December 16 | December 17 |
| Koiak (Kiahk) 8 | December 17 | December 18 |
| Koiak (Kiahk) 9 | December 18 | December 19 |
| Koiak (Kiahk) 10 | December 19 | December 20 |
| Koiak (Kiahk) 11 | December 20 | December 21 |
| Koiak (Kiahk) 12 | December 21 | December 22 |
| Koiak (Kiahk) 13 | December 22 | December 23 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|--------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Koiak (Kiahk) 14 | December 23 | December 24 |
| Koiak (Kiahk) 15 | December 24 | December 25 |
| Koiak (Kiahk) 16 | December 25 | December 26 |
| Koiak (Kiahk) 17 | December 26 | December 27 |
| Koiak (Kiahk) 18 | December 27 | December 28 |
| Koiak (Kiahk) 19 | December 28 | December 29 |
| Koiak (Kiahk) 20 | December 29 | December 30 |
| Koiak (Kiahk) 21 | December 30 | December 31 |
| Koiak (Kiahk) 22 | December 31 | January 1 |
| Koiak (Kiahk) 23 | January 1 | January 2 |
| Koiak (Kiahk) 24 | January 2 | January 3 |
| Koiak (Kiahk) 25 | January 3 | January 4 |
| Koiak (Kiahk) 26 | January 4 | January 5 |
| Koiak (Kiahk) 27 | January 5 | January 6 |
| Koiak (Kiahk) 28 | January 6 | January 7 |
| Koiak (Kiahk) 29 | January 7 | January 8 |
| Koiak (Kiahk) 30 | January 8 | January 9 |
| Tobi (Tubah) 1 | January 9 | January 10 |
| Tobi (Tubah) 2 | January 10 | January 11 |
| Tobi (Tubah) 3 | January 11 | January 12 |
| Tobi (Tubah) 4 | January 12 | January 13 |
| Tobi (Tubah) 5 | January 13 | January 14 |
| Tobi (Tubah) 6 | January 14 | January 15 |
| Tobi (Tubah) 7 | January 15 | January 16 |
| Tobi (Tubah) 8 | January 16 | January 17 |
| Tobi (Tubah) 9 | January 17 | January 18 |
| Tobi (Tubah) 10 | January 18 | January 19 |
| Tobi (Tubah) 11 | January 19 | January 20 |
| Tobi (Tubah) 12 | January 20 | January 21 |
| Tobi (Tubah) 13 | January 21 | January 22 |
| Tobi (Tubah) 14 | January 22 | January 23 |
| Tobi (Tubah) 15 | January 23 | January 24 |
| Tobi (Tubah) 16 | January 24 | January 25 |
| Tobi (Tubah) 17 | January 25 | January 26 |
| Tobi (Tubah) 18 | January 26 | January 27 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|--------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Tobi (Tubah) 19 | January 27 | January 28 |
| Tobi (Tubah) 20 | January 28 | January 29 |
| Tobi (Tubah) 21 | January 29 | January 30 |
| Tobi (Tubah) 22 | January 30 | January 31 |
| Tobi (Tubah) 23 | January 31 | February 1 |
| Tobi (Tubah) 24 | February 1 | February 2 |
| Tobi (Tubah) 25 | February 2 | February 3 |
| Tobi (Tubah) 26 | February 3 | February 4 |
| Tobi (Tubah) 27 | February 4 | February 5 |
| Tobi (Tubah) 28 | February 5 | February 6 |
| Tobi (Tubah) 29 | February 6 | February 7 |
| Tobi (Tubah) 30 | February 7 | February 8 |
| Meshir (Amshir) 1 | February 8 | February 9 |
| Meshir (Amshir) 2 | February 9 | February 10 |
| Meshir (Amshir) 3 | February 10 | February 11 |
| Meshir (Amshir) 4 | February 11 | February 12 |
| Meshir (Amshir) 5 | February 12 | February 13 |
| Meshir (Amshir) 6 | February 13 | February 14 |
| Meshir (Amshir) 7 | February 14 | February 15 |
| Meshir (Amshir) 8 | February 15 | February 16 |
| Meshir (Amshir) 9 | February 16 | February 17 |
| Meshir (Amshir) 10 | February 17 | February 18 |
| Meshir (Amshir) 11 | February 18 | February 19 |
| Meshir (Amshir) 12 | February 19 | February 20 |
| Meshir (Amshir) 13 | February 20 | February 21 |
| Meshir (Amshir) 14 | February 21 | February 22 |
| Meshir (Amshir) 15 | February 22 | February 23 |
| Meshir (Amshir) 16 | February 23 | February 24 |
| Meshir (Amshir) 17 | February 24 | February 25 |
| Meshir (Amshir) 18 | February 25 | February 26 |
| Meshir (Amshir) 19 | February 26 | February 27 |
| Meshir (Amshir) 20 | February 27 | February 28 |
| Meshir (Amshir) 21 | February 28 | February 29 |
| Meshir (Amshir) 22 | March 1 | March 1 |
| Meshir (Amshir) 23 | March 2 | March 2 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Meshir (Amshir) 24 | March 3 | March 3 |
| Meshir (Amshir) 25 | March 4 | March 4 |
| Meshir (Amshir) 26 | March 5 | March 5 |
| Meshir (Amshir) 27 | March 6 | March 6 |
| Meshir (Amshir) 28 | March 7 | March 7 |
| Meshir (Amshir) 29 | March 8 | March 8 |
| Meshir (Amshir) 30 | March 9 | March 9 |
| Pamenoth (Baramhat) 1 | March 10 | March 10 |
| Pamenoth (Baramhat) 2 | March 11 | March 11 |
| Pamenoth (Baramhat) 3 | March 12 | March 12 |
| Pamenoth (Baramhat) 4 | March 13 | March 13 |
| Pamenoth (Baramhat) 5 | March 14 | March 14 |
| Pamenoth (Baramhat) 6 | March 15 | March 15 |
| Pamenoth (Baramhat) 7 | March 16 | March 16 |
| Pamenoth (Baramhat) 8 | March 17 | March 17 |
| Pamenoth (Baramhat) 9 | March 18 | March 18 |
| Pamenoth (Baramhat) 10 | March 19 | March 19 |
| Pamenoth (Baramhat) 11 | March 20 | March 20 |
| Pamenoth (Baramhat) 12 | March 21 | March 21 |
| Pamenoth (Baramhat) 13 | March 22 | March 22 |
| Pamenoth (Baramhat) 14 | March 23 | March 23 |
| Pamenoth (Baramhat) 15 | March 24 | March 24 |
| Pamenoth (Baramhat) 16 | March 25 | March 25 |
| Pamenoth (Baramhat) 17 | March 26 | March 26 |
| Pamenoth (Baramhat) 18 | March 27 | March 27 |
| Pamenoth (Baramhat) 19 | March 28 | March 28 |
| Pamenoth (Baramhat) 20 | March 29 | March 29 |
| Pamenoth (Baramhat) 21 | March 30 | March 30 |
| Pamenoth (Baramhat) 22 | March 31 | March 31 |
| Pamenoth (Baramhat) 23 | April 1 | April 1 |
| Pamenoth (Baramhat) 24 | April 2 | April 2 |
| Pamenoth (Baramhat) 25 | April 3 | April 3 |
| Pamenoth (Baramhat) 26 | April 4 | April 4 |
| Pamenoth (Baramhat) 27 | April 5 | April 5 |
| Pamenoth (Baramhat) 28 | April 6 | April 6 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Pamenoith (Baramhat) 29 | April 7 | April 7 |
| Pamenoith (Baramhat) 30 | April 8 | April 8 |
| Pharamuthi (Baramouda) 1 | April 9 | April 9 |
| Pharamuthi (Baramouda) 2 | April 10 | April 10 |
| Pharamuthi (Baramouda) 3 | April 11 | April 11 |
| Pharamuthi (Baramouda) 4 | April 12 | April 12 |
| Pharamuthi (Baramouda) 5 | April 13 | April 13 |
| Pharamuthi (Baramouda) 6 | April 14 | April 14 |
| Pharamuthi (Baramouda) 7 | April 15 | April 15 |
| Pharamuthi (Baramouda) 8 | April 16 | April 16 |
| Pharamuthi (Baramouda) 9 | April 17 | April 17 |
| Pharamuthi (Baramouda) 10 | April 18 | April 18 |
| Pharamuthi (Baramouda) 11 | April 19 | April 19 |
| Pharamuthi (Baramouda) 12 | April 20 | April 20 |
| Pharamuthi (Baramouda) 13 | April 21 | April 21 |
| Pharamuthi (Baramouda) 14 | April 22 | April 22 |
| Pharamuthi (Baramouda) 15 | April 23 | April 23 |
| Pharamuthi (Baramouda) 16 | April 24 | April 24 |
| Pharamuthi (Baramouda) 17 | April 25 | April 25 |
| Pharamuthi (Baramouda) 18 | April 26 | April 26 |
| Pharamuthi (Baramouda) 19 | April 27 | April 27 |
| Pharamuthi (Baramouda) 20 | April 28 | April 28 |
| Pharamuthi (Baramouda) 21 | April 29 | April 29 |
| Pharamuthi (Baramouda) 22 | April 30 | April 30 |
| Pharamuthi (Baramouda) 23 | May 1 | May 1 |
| Pharamuthi (Baramouda) 24 | May 2 | May 2 |
| Pharamuthi (Baramouda) 25 | May 3 | May 3 |
| Pharamuthi (Baramouda) 26 | May 4 | May 4 |
| Pharamuthi (Baramouda) 27 | May 5 | May 5 |
| Pharamuthi (Baramouda) 28 | May 6 | May 6 |
| Pharamuthi (Baramouda) 29 | May 7 | May 7 |
| Pharamuthi (Baramouda) 30 | May 8 | May 8 |
| Pashons (Bashons) 1 | May 9 | May 9 |
| Pashons (Bashons) 2 | May 10 | May 10 |
| Pashons (Bashons) 3 | May 11 | May 11 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|----------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Pashons (Bashons) 4 | May 12 | May 12 |
| Pashons (Bashons) 5 | May 13 | May 13 |
| Pashons (Bashons) 6 | May 14 | May 14 |
| Pashons (Bashons) 7 | May 15 | May 15 |
| Pashons (Bashons) 8 | May 16 | May 16 |
| Pashons (Bashons) 9 | May 17 | May 17 |
| Pashons (Bashons) 10 | May 18 | May 18 |
| Pashons (Bashons) 11 | May 19 | May 19 |
| Pashons (Bashons) 12 | May 20 | May 20 |
| Pashons (Bashons) 13 | May 21 | May 21 |
| Pashons (Bashons) 14 | May 22 | May 22 |
| Pashons (Bashons) 15 | May 23 | May 23 |
| Pashons (Bashons) 16 | May 24 | May 24 |
| Pashons (Bashons) 17 | May 25 | May 25 |
| Pashons (Bashons) 18 | May 26 | May 26 |
| Pashons (Bashons) 19 | May 27 | May 27 |
| Pashons (Bashons) 20 | May 28 | May 28 |
| Pashons (Bashons) 21 | May 29 | May 29 |
| Pashons (Bashons) 22 | May 30 | May 30 |
| Pashons (Bashons) 23 | May 31 | May 31 |
| Pashons (Bashons) 24 | June 1 | June 1 |
| Pashons (Bashons) 25 | June 2 | June 2 |
| Pashons (Bashons) 26 | June 3 | June 3 |
| Pashons (Bashons) 27 | June 4 | June 4 |
| Pashons (Bashons) 28 | June 5 | June 5 |
| Pashons (Bashons) 29 | June 6 | June 6 |
| Pashons (Bashons) 30 | June 7 | June 7 |
| Paoni (Baunah) 1 | June 8 | June 8 |
| Paoni (Baunah) 2 | June 9 | June 9 |
| Paoni (Baunah) 3 | June 10 | June 10 |
| Paoni (Baunah) 4 | June 11 | June 11 |
| Paoni (Baunah) 5 | June 12 | June 12 |
| Paoni (Baunah) 6 | June 13 | June 13 |
| Paoni (Baunah) 7 | June 14 | June 14 |
| Paoni (Baunah) 8 | June 15 | June 15 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|--------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Paoni (Baunah) 9 | June 16 | June 16 |
| Paoni (Baunah) 10 | June 17 | June 17 |
| Paoni (Baunah) 11 | June 18 | June 18 |
| Paoni (Baunah) 12 | June 19 | June 19 |
| Paoni (Baunah) 13 | June 20 | June 20 |
| Paoni (Baunah) 14 | June 21 | June 21 |
| Paoni (Baunah) 15 | June 22 | June 22 |
| Paoni (Baunah) 16 | June 23 | June 23 |
| Paoni (Baunah) 17 | June 24 | June 24 |
| Paoni (Baunah) 18 | June 25 | June 25 |
| Paoni (Baunah) 19 | June 26 | June 26 |
| Paoni (Baunah) 20 | June 27 | June 27 |
| Paoni (Baunah) 21 | June 28 | June 28 |
| Paoni (Baunah) 22 | June 29 | June 29 |
| Paoni (Baunah) 23 | June 30 | June 30 |
| Paoni (Baunah) 24 | July 1 | July 1 |
| Paoni (Baunah) 25 | July 2 | July 2 |
| Paoni (Baunah) 26 | July 3 | July 3 |
| Paoni (Baunah) 27 | July 4 | July 4 |
| Paoni (Baunah) 28 | July 5 | July 5 |
| Paoni (Baunah) 29 | July 6 | July 6 |
| Paoni (Baunah) 30 | July 7 | July 7 |
| Epip (Abib) 1 | July 8 | July 8 |
| Epip (Abib) 2 | July 9 | July 9 |
| Epip (Abib) 3 | July 10 | July 10 |
| Epip (Abib) 4 | July 11 | July 11 |
| Epip (Abib) 5 | July 12 | July 12 |
| Epip (Abib) 6 | July 13 | July 13 |
| Epip (Abib) 7 | July 14 | July 14 |
| Epip (Abib) 8 | July 15 | July 15 |
| Epip (Abib) 9 | July 16 | July 16 |
| Epip (Abib) 10 | July 17 | July 17 |
| Epip (Abib) 11 | July 18 | July 18 |
| Epip (Abib) 12 | July 19 | July 19 |
| Epip (Abib) 13 | July 20 | July 20 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|--------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Epip (Abib) 14 | July 21 | July 21 |
| Epip (Abib) 15 | July 22 | July 22 |
| Epip (Abib) 16 | July 23 | July 23 |
| Epip (Abib) 17 | July 24 | July 24 |
| Epip (Abib) 18 | July 25 | July 25 |
| Epip (Abib) 19 | July 26 | July 26 |
| Epip (Abib) 20 | July 27 | July 27 |
| Epip (Abib) 21 | July 28 | July 28 |
| Epip (Abib) 22 | July 29 | July 29 |
| Epip (Abib) 23 | July 30 | July 30 |
| Epip (Abib) 24 | July 31 | July 31 |
| Epip (Abib) 25 | August 1 | August 1 |
| Epip (Abib) 26 | August 2 | August 2 |
| Epip (Abib) 27 | August 3 | August 3 |
| Epip (Abib) 28 | August 4 | August 4 |
| Epip (Abib) 29 | August 5 | August 5 |
| Epip (Abib) 30 | August 6 | August 6 |
| Mesori (Mesra) 1 | August 7 | August 7 |
| Mesori (Mesra) 2 | August 8 | August 8 |
| Mesori (Mesra) 3 | August 9 | August 9 |
| Mesori (Mesra) 4 | August 10 | August 10 |
| Mesori (Mesra) 5 | August 11 | August 11 |
| Mesori (Mesra) 6 | August 12 | August 12 |
| Mesori (Mesra) 7 | August 13 | August 13 |
| Mesori (Mesra) 8 | August 14 | August 14 |
| Mesori (Mesra) 9 | August 15 | August 15 |
| Mesori (Mesra) 10 | August 16 | August 16 |
| Mesori (Mesra) 11 | August 17 | August 17 |
| Mesori (Mesra) 12 | August 18 | August 18 |
| Mesori (Mesra) 13 | August 19 | August 19 |
| Mesori (Mesra) 14 | August 20 | August 20 |
| Mesori (Mesra) 15 | August 21 | August 21 |
| Mesori (Mesra) 16 | August 22 | August 22 |
| Mesori (Mesra) 17 | August 23 | August 23 |
| Mesori (Mesra) 18 | August 24 | August 24 |

Appendix III-Coptic/Gregorian Date Chart

| Coptic Date | Gregorian Date – Non-Leap Year | Gregorian Date – Leap Year |
|------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Mesori (Mesra) 19 | August 25 | August 25 |
| Mesori (Mesra) 20 | August 26 | August 26 |
| Mesori (Mesra) 21 | August 27 | August 27 |
| Mesori (Mesra) 22 | August 28 | August 28 |
| Mesori (Mesra) 23 | August 29 | August 29 |
| Mesori (Mesra) 24 | August 30 | August 30 |
| Mesori (Mesra) 25 | August 31 | August 31 |
| Mesori (Mesra) 26 | September 1 | September 1 |
| Mesori (Mesra) 27 | September 2 | September 2 |
| Mesori (Mesra) 28 | September 3 | September 3 |
| Mesori (Mesra) 29 | September 4 | September 4 |
| Mesori (Mesra) 30 | September 5 | September 5 |
| The Little Month (El Nasi) 1 | September 6 | September 6 |
| The Little Month (El Nasi) 2 | September 7 | September 7 |
| The Little Month (El Nasi) 3 | September 8 | September 8 |
| The Little Month (El Nasi) 4 | September 9 | September 9 |
| The Little Month (El Nasi) 5 | September 10 | September 10 |
| The Little Month (El Nasi) 6 | -- | September 11 |

Appendix IV – Variable Feast Dates

| Coptic Year | Gregorian Year | Start of the Fast of Nineveh | The Start of Great Lent | The Feast of Resurrection | The Feast of Pentecost |
|-------------|----------------|------------------------------|-------------------------|---------------------------|------------------------|
| 1724/5 | 2009 | February 9 | February 23 | April 19 | June 7 |
| 1725/6 | 2010 | January 25 | February 8 | April 4 | May 23 |
| 1726/7 | 2011 | February 14 | February 28 | April 24 | June 12 |
| 1727/8 | 2012 | February 6 | February 20 | April 15 | June 3 |
| 1728/9 | 2013 | February 25 | March 11 | May 5 | June 23 |
| 1729/1730 | 2014 | February 10 | February 24 | April 20 | June 8 |
| 1730/1 | 2015 | February 2 | February 16 | April 12 | May 31 |
| 1731/2 | 2016 | February 22 | March 7 | May 1 | June 19 |
| 1732/3 | 2017 | February 6 | February 20 | April 16 | June 4 |
| 1733/4 | 2018 | January 29 | February 12 | April 8 | May 27 |
| 1734/5 | 2019 | February 18 | March 4 | April 28 | June 16 |
| 1735/6 | 2020 | February 10 | February 24 | April 19 | June 7 |
| 1736/7 | 2021 | February 22 | March 8 | May 2 | June 20 |
| 1737/8 | 2022 | February 14 | February 28 | April 24 | June 12 |
| 1738/9 | 2023 | February 6 | February 20 | April 16 | June 4 |
| 1739/1740 | 2024 | February 26 | March 11 | May 5 | June 23 |
| 1740/1 | 2025 | February 10 | February 24 | April 20 | June 8 |
| 1741/2 | 2026 | February 2 | February 16 | April 12 | May 31 |
| 1742/3 | 2027 | February 22 | March 8 | May 2 | June 20 |
| 1743/4 | 2028 | February 7 | February 21 | April 16 | June 4 |
| 1744/5 | 2029 | January 29 | February 12 | April 8 | May 27 |
| 1745/6 | 2030 | February 18 | March 4 | April 28 | June 16 |
| 1746/7 | 2031 | February 3 | February 17 | April 13 | June 1 |
| 1747/8 | 2032 | February 23 | March 8 | May 2 | June 20 |
| 1748/9 | 2033 | February 14 | February 28 | April 24 | June 12 |
| 1749/1760 | 2034 | January 30 | February 13 | April 9 | May 28 |
| 1750/1 | 2035 | February 19 | March 5 | April 29 | June 17 |
| 1751/2 | 2036 | February 11 | February 25 | April 20 | June 8 |
| 1752/3 | 2037 | January 26 | February 9 | April 5 | May 24 |

Note: The start dates for the start of Great Lent are for the First Monday of Great Lent. The Lenten lectionary should be used starting with the Saturday of Pre-Lent Leave-Taking *before* this Monday.